

AIR NOSTRUM

N.1 AGOSTO / AUGUST
2017

INFLIGHT MAGAZINE

Descubre *Discover* Cerdeña

CANTABRIA: CAMINOS DE JÚBILO CANTABRIA: PATHS OF JOY • ENTREVISTA NORMAN FOSTER INTERVIEW
UN AGOSTO DE PURO TEATRO EN EXTREMADURA IT'S ALL ABOUT PURE DRAMA IN EXTREMADURA • GASTRONOMÍA FOOD
MODA FASHION • BELLEZA BEAUTY • AGENDA CULTURAL CULTURAL AGENDA • MOTOR MOTORING • VINOS WINES



GP MOVISTAR DE ARAGÓN

22 al 24 SEPTIEMBRE 2017



Venta de entradas en:



www.motorlandaragon.com



Solo puede ganar uno.

motogp.com
official website



AIR NOSTRUM

INFLIGHT MAGAZINE

EDITA/PUBLISHER

Air Nostrum Líneas Aéreas

DIRECTOR COMUNICACIÓN/COMMUNICATIONS DIRECTOR

Antonio De Nó

COORDINADOR

Francisco Romero
prensa@airnostrum.es

PRODUCE/CONTRACT PUBLISHER

Key Publishing Spain

PRESIDENTE Y EDITOR/PRESIDENT AND PUBLISHER

Adrian Cox

DIRECTOR EJECUTIVO/CHIEF EDITOR

Jorge Penalba
director@nostrum.global

REDACTORES/CONTRIBUTORS

Paz Ferrer
Javier Marquerie
Jesús Martínez
Eva Muñoz
Manolo Muñoz
Javier Ortega
Rafa Rodríguez

ILUSTRACIONES/ILLUSTRATIONS

Sara Bellés
José Javier Espinosa

DISEÑO Y MAQUETACIÓN/DESIGN AND LAYOUT

Diego Obiol

PUBLICIDAD/ADVERTISING

Directora Comercial/Commercial Director
Ann Saundry

Valencia

Ediciones de Publicaciones y Publicidad SL
alvaro.lopez@nostrum.global
borja.nebot@nostrum.global
ignacio.nebot@nostrum.global
Tel. 616 29 04 22

Barcelona

Juana Torres
juana.torres@nostrum.global
Tel/Fax 931 863 656
Tel. 618 773 833

Madrid

Agustina Torchia
agustina.torchia@nostrum.global
Tel. 660 855 386

IMPRESIÓN/PRINTER

Rivadeneyra S.A.
Torneros 16. 28906 Getafe (Madrid).
Tel: 91 208 91 50

Impreso en España (Printed in Spain)

Depósito Legal V1978-2017

Para descargar una versión electrónica de Air Nostrum Inflight Magazine, para consultas publicitarias, descargar el mediakit o para colaborar en la revista, por favor, visite nuestra web: www.nostrum.global

To download an electronic version of Air Nostrum Inflight Magazine or to find out how to advertise, download the mediakit or contribute to the magazine, please visit our website: www.nostrum.global



18

N.1 AGOSTO / AUGUST 2017

Destino / Destination

Cantabria

Caminos de júbilo

Paths of joy



28

Destino / Destination

Agosto de puro teatro en Extremadura

It is all about pure drama in Extremadura

06 Destino / Destination

Cerdeña, Isla Maddalena
Sardinia, Maddalena Island

34 Gastronomía / Gastronomy

Anyora Bodega, aromas de siempre.
Anyora Bodega, traditional food.

36 Belleza / Beauty

Protección solar. Sunscreen lotions.

37 En primera persona / In first person

Adriana Chia, la reina del shaker y el jigger.
Adriana Chia, the queen of the shaker and jigger.

38 Agenda

Propuestas culturales agosto 2017.
Culture suggestions august 2017.

40 Motor / Motoring

Subaru Outback.
Seat Ateca FR.
Renault Clío 1.2 GT Line.

12



Entrevista / Interview

Lord Norman Foster

43 Vinos / Wines

Bodega Nostrum Goru 18M, Vinos Malvasía.
Nostrum Cellar Goru 18M, Malvasía Wines.

44 Mapas de destinos / Destinations maps

49 Noticias Air Nostrum / Air Nostrum news

50 Puerta de embarque / Boarding gate

PACK MURCIA

En Murcia tenemos un
plan para ti

Turismo de Murcia.es



Escápate este fin de
semana y disfruta

«Everything changes, nothing stays». I still remember when my teacher of philosophy explained the figure of Heraclitus of Ephesus in COU and the subsequent reflection that we could never bathe twice in the same river. I did not have to answer that question in the Selectivity exam, but that reflection, years later, paired together with another phrase - also worth remembering - by Burt Lancaster in the film «El Gattopardo»: «Let everything change so everything stays the same»

And you will wonder what does this have to do with Air Nostrum and the magazine you are holding? Well it has a lot to do with my particular vision about the evolution of this company, which I want to use to tell you about this first issue of *Air Nostrum Inflight Magazine*.

I have always said that good companies are made of good people and that companies have a lot of the people who make them. From my point of view, worthy people have fundamental values, an essence, principles and, in addition, they have a capacity for adaptation to the context that makes them evolve and grow without losing those values and principles. In the same way, companies must evolve without losing their foundational values: be consistent with their corporate culture and at the same time flexible; consistent with their history and tradition, but adaptable.

The fundamental values of Air Nostrum have always been to guarantee and ensure the safety of you, our passengers, take care of you and transport you comfortably to as many destinations as possible. And we want these to last, because it is our essence, and we work hard to achieve this day after day.

However, companies also have to adapt to the times as we, the people, do. I could never imagine that I would buy myself some ripped jeans like those for which, one day, I criticised so much my eldest son ... and now I'm going for my second pair!

Joking aside, it is said that it is the wise who changes his mind and, although Air Nostrum has always maintained our fundamental values, we have also been able to evolve over time.

In the 90s we were the ideal example in Europe of the operator with small aircraft but, with the passage of time, we were the launch airline of the largest regional jet in the market; we started flying with a fleet of turboprops and now we principally have a fleet of jets; in 2007 we changed the uniforms of our cabin crew with the same illusion as when we released the first in 1994.

With this philosophy of evolution required in all areas of our service to bring them more in line with your needs as passengers, I want to introduce to you today our new on board magazine, *Air Nostrum Inflight Magazine* which, after 227 editions, is here to replace our endearing *Aladierno*.

We have always had as a paradigm to join those who know how to do things well and that is why we have partnered, in this new adventure, with Key Publishing, Europe's leading publishing group of aviation and leisure magazines.

I will not hold you any longer. Please browse this magazine which we launch today and, if these pages bring any ideas for your next trip, if any of our features are inspirational or if you are merely entertained as you read it, we will have achieved our goal.

Have a pleasant flight



CARLOS BERTOMEU

Presidente de Air Nostrum *President of Air Nostrum*

Bienvenido a bordo *Welcome aboard*

«Todo cambia, nada permanece». Aún recuerdo cuando mi profesor de filosofía nos explicaba la figura de Heráclito de Éfeso en COU y la posterior reflexión de que nunca podríamos bañarnos dos veces en el mismo río. No me cayó esa pregunta en el examen de Selectividad, pero se me quedó grabada la reflexión de aquel sabio griego que, años más tarde, confronté con otra frase —también para el recuerdo— pronunciada por Burt Lancaster en la película «El Gattopardo»: «Que todo cambie para que todo siga igual».

Y ustedes se preguntarán ¿qué tiene que ver esto con Air Nostrum y la revista que tienen entre sus manos? Pues tiene mucho que ver con mi particular visión sobre la evolución en la empresa, que quiero aprovechar para contarles con motivo de este primer número de *Air Nostrum Inflight Magazine*.

Siempre he dicho que las buenas empresas las hacen las buenas personas y que las compañías tienen mucho de las personas que las hacen. Desde mi punto de vista, las personas que merecen la pena tienen unos valores fundamentales, una esencia, unos principios y, además, cuentan con una capacidad de adaptación al contexto que las hace evolucionar y crecer sin perder dichos valores y principios. Del mismo modo, las empresas deben evolucionar sin perder sus

valores fundacionales: ser consecuentes con su cultura corporativa y a la vez flexibles; coherentes con su historia y tradición, pero adaptables.

Los valores fundamentales de Air Nostrum siempre han sido garantizar y velar por la seguridad de ustedes, nuestros pasajeros, y cuidarles y transportarles cómodamente al mayor número de destinos posibles. Queremos que eso perdure, porque es nuestra esencia, y trabajaremos duro para conseguirlo día tras día.

Sin embargo, las empresas también tienen que adaptarse a los tiempos como hacemos las personas. Yo jamás pude imaginarme que me compraría unos vaqueros rotos como los que, en su día, tanto le critiqué a mi hijo mayor... ¡y ya voy por mi segundo par!

Fuera de bromas, dicen que de sabios es cambiar de opinión y, aunque en Air Nostrum siempre hemos mantenido nuestros valores fundamentales, también hemos sabido evolucionar a lo largo del tiempo.

En la década de los 90 fuimos el ejemplo paradigmático en Europa de la operación con aviones pequeños y, con el paso del tiempo, lanzamos el reactor regional más grande del mercado; comenzamos volando con una flota exclusiva de turbohélices y ahora tenemos una flota mayoritaria de reactores y, en 2007 modificamos los uniformes de nuestros tripulantes de cabina con la misma ilusión que estrenamos los primeros en 1994.

Con esta filosofía de evolución de todos los parámetros de nuestro servicio para hacerlos más acordes a sus necesidades como pasajeros, quiero presentarles hoy nuestra nueva revista de a bordo, *Air Nostrum Inflight Magazine* que, tras 227 números publicados, viene a sustituir a nuestro entrañable *Aladierno*.

Siempre hemos tenido como paradigma en la empresa juntarnos con quien sabe hacer las cosas bien y por eso nos acompaña en esta nueva aventura Key Publishing, el grupo editorial líder europeo en revistas aeronáuticas.

No les entretengo más, ojeen esta revista que hoy les presentamos, y si de sus páginas sacan alguna idea para su próximo viaje, consideran útil alguna propuesta de las que les hacemos o simplemente se entretienen con su lectura, habremos conseguido nuestro objetivo.

Buen vuelo

CERDEÑA

Isla Maddalena

Todos los colores del azul
All Shades of Blue

San Teodoro.
Playa Cala Brandinchi.

Cerdeña es famosa entre las islas del Mediterráneo por el gran número de playas y calas de aguas prístinas, con todos los colores del azul, desde el esmeralda hasta el azul del cielo reflejado en un agua transparente.

Sardinia is famous in the Mediterranean thanks to its countless, pristine beaches and coves. In its crystal waters, you can find every shade of blue imaginable: from emerald to sky blue.



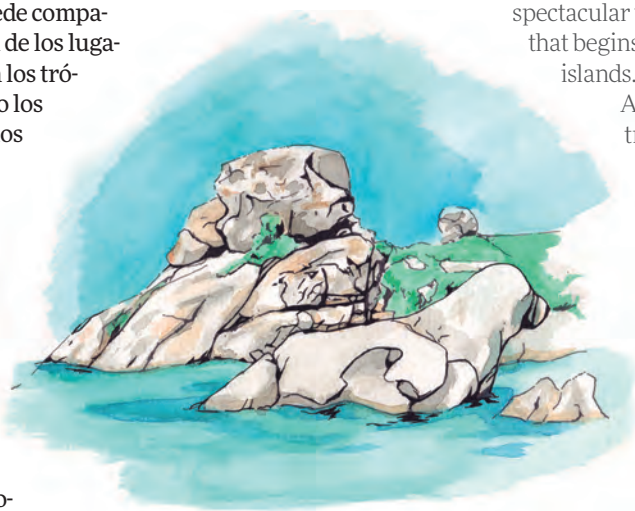


Trinità d'Agultu. Playa de Tinnari.

El mar de Cerdeña se puede comparar sin complejos con el de los lugares más paradisíacos en los trópicos. Durante el verano los buques que atracan en los puertos de Olbia, Porto Torres y Cagliari, y los aviones que aterrizan en los aeropuertos de Alghero, Olbia y Cagliari, traen a la isla miles de turistas, que luego se distribuyen a lo largo de sus casi dos mil kilómetros de costa, donde las playas de arena blanca y el agua de un color que va del turquesa al verde esmeralda, se alternan con los característicos acantilados de granito.

Entre los lugares más famosos y populares, de norte a sur de la isla, podemos mencionar Alghero, Santa Teresa Gallura, San Teodoro, Stintino, Palau, Piscinas, Costa Paradiso, Arbatax, Orosei, Porto Rotondo y las pequeñas islas de Tavolara, Asinara, Mortorio, San Pietro y Sant'Antioco; el recorrido termina finalmente con la Costa Esmeralda, famosa en todo el mundo por ser, como la Riviera francesa, el destino veraniego de muchos VIPs, actores y celebridades, financieros internacionales, campeones deportivos, familias reales y jeques.

Pero la Cerdeña que disfruta de las aguas aún más espectaculares, si es que es posible, puede encontrarse a lo largo de la ruta que discurre desde Olbia hasta el archipiélago de Maddalena.



Ogliastra. Las rocas rojas de Arbatax.

*Sardinia, Ogliastra,
Red rocks of Arbatax.*

ILUSTRACIÓN / ILLUSTRATION:
JOSÉ JAVIER ESPINOSA

Sardinia's sea is equal in quality and beauty to that found in some of the most well-known, tropical paradises in the world. During the summer, thousands of tourists (arriving either by ship to the ports of Olbia, Porto Torres and Cagliari; or by plane at Alghero, Olbia and Cagliari airports) come to the island and spread across its two thousand kilometres of shoreline, where white sand beaches with green emerald and turquoise blue waters alternate with its typical granite cliffs.

Some of the most popular and famous places on the island are, from North to South: Alghero, Santa Teresa Gallura, San Teodoro, Stintino, Palau, Piscinas, Costa Paradiso, Arbatax, Orosei, Porto Rotondo, and the little islands of Tavolara, Asinara, Mortorio, San Pietro and Sant'Antioco. Finally, we have the Emerald Coast, known around the world, just like the French Riviera, for being a holiday destination for a multitude of VIPs: actors, celebrities, international businessmen, world class athletes, royal families and sheiks.

But the place where you can find even more spectacular waters, if that's possible, is the route that begins in Olbia and ends at the Maddalena islands.

A couple of years ago, during a boat trip to those islands, we stopped at the Puerto de la Virgen, a marvellous lagoon located between the islands of Budelli, Razzoli and Santa María. There, I asked a question to an occasional travelling companion, a woman from Polynesia born in Tahiti: «Compared to Polynesia, what do you think of the waters we have here in Sardinia?» Her answer was both unexpected and rewarding: «This sea —she said immediately— is as impressive as that in Polynesia. It might be even better because of the rocky cliffs that surround it, they are second to none. And the smell of myrtle and all those Mediterranean plants in the air... and the temperature is far better. It's not as hot as it is there».

And that is what Sardinia is all about: A spectacular sea!

HOW DO I GET TO THE MADDALENA ISLANDS?

The best way to visit the Maddalena Islands is to go to the Puerto de Paul, where you will find a ferry that will take you to your destination (there are several ferries every day). If you rent a car at Olbia airport, you just have to head north following the SS125 road. The ferry trip doesn't take much time



Aguas prístinas en Carloforte y Trinità d'Agultu. Playa de Tinnari.
Crystal clear waters in Carloforte and Trinità d'Agultu. Tinnari beach.



LLEGAR AL ARCHIPIÉLAGO DE MADDALENA

La mejor forma para visitar el archipiélago de Maddalena es dirigirse al Puerto de Palau, desde donde podrá tomar un ferri hasta su destino (desde ahí salen muchos ferris cada día). Si alquiló un automóvil en el aeropuerto de Olbia, realmente sólo tiene que seguir la carretera SS125 en dirección norte. El trayecto en ferri es bastante corto (en menos de media hora estará disfrutando de este maravilloso lugar). Una vez allí podrá desplazarse a lo largo del archipiélago de Maddalena con su propio vehículo (que podrá llevar en el ferri) o usando el transporte público (hay autobuses que conectan los diferentes puntos de cada isla). Si su intención es ir a la isla de Caprera, debe saber que los ferris no llegan allí, pero puede acceder a otro puerto del archipiélago y dirigirse a esta isla usando una carretera artificial que la conecta con el resto de islas.

FERRI ARCHIPIÉLAGO DE MADDALENA

El precio del ferri no es muy elevado: un viaje de ida y vuelta para dos personas y su coche no supera los 40€. Si quiere viajar en ferri por diferentes sitios del archipiélago, en Palau puede comprar paquetes para realizar dicho trayecto; además está decir que este tipo de billetes le costará más barato que comprando en cada puerto su viaje a otro punto del archipiélago. Además, así podrá conocer las playas más vírgenes del archipiélago como: Budelli, Razoli y Santa María, que son auténticos paraes naturales de gran belleza.

PLAYAS DE MADDALENA

Ya que ha llegado hasta el archipiélago de Maddalena, le recomendamos que no deje de disfrutar de sus playas. Le aseguramos que si las playas de la isla de Cerdeña le han resulta-

Hace algunos años, durante un viaje en barco entre las islas del archipiélago de Maddalena, paramos en el llamado Puerto de la Virgen, una hermosa laguna entre las islas de Budelli, Razoli y Santa María.

Allí lancé una pregunta a una compañera de viaje ocasional, una señora de la Polinesia, originaria de Tahití: «En comparación con la Polinesia, ¿Qué le parece el mar de nuestra Cerdeña?» La respuesta fue tan inesperada y sorprendente como agradable: «Este mar —me dijo de inmediato— no tiene nada que envidiar al de la Polinesia, puedo decir que tal vez es aún mejor por las rocas de granito que lo rodean y que no tienen igual en el mundo... y además los aromas de mirto y de las plantas mediterráneas que se perciben en el aire, por todas partes... y el clima es mucho mejor, hace menos calor». Eso es Cerdeña: ¡un espectáculo de mar!



Aeropuerto de Olbia Olbia Airport

Air Nostrum vuela a Olbia desde Madrid todos los días de la semana hasta el 3 de septiembre.

Air Nostrum flies to Olbia from Madrid every day of the week until September 3rd.

do hermosas, las de este archipiélago le enamorarán definitivamente. Encontrará costas de fina arena blanca con agua absolutamente cristalina y, en las zonas más alejadas, playas donde ir a tomar el sol casi absolutamente desiertas. Es un lugar perfecto para practicar *snorkel* y disfrutar de los montones de peces nadando a su alrededor. ¡No deje de vivir esta experiencia inolvidable!

Por otro lado, si es un amante de la naturaleza, le recomendamos una excursión al parque natural de Maddalena. Tiene unas 800 especies de plantas y una fauna variada y endémica. Una de las cosas más interesantes para hacer en él es avistar aves del norte de África: esta isla es un lugar de paso, en el que muchas aves migratorias se detienen para reponer fuerzas antes de continuar el largo viaje atravesando el océano.

VISITAR ISLA CAPRERA

La isla Maddalena y la isla Caprera, como ya hemos dicho anteriormente, están conectadas por un puente, por lo que acceder de una a otra es muy sencillo. Caprera es otro rincón del archipiélago que no debe perderse, es uno de los parques naturales más bonitos de Cerdeña. Entre las playas de la isla, recomendamos visitar la playa Serena. Si decide ir de excursión por la isla podrá observar el punto más alto del territorio, el Monte Tialone. Cabe mencionar que la isla de Caprera perteneció durante un tiempo al famoso Giuseppe Garibaldi, y en ella todavía se conserva la casa museo de este célebre personaje histórico, que puede visitar íntegra, incluyendo su tumba y sus hermosos jardines. La entrada cuesta sólo 4€. Lo que sí debe saber es que está prohibidísimo hacer fotos.



Archipiélago La Maddalena. Isla Budelli.
Isla Budelli, in the Maddalena islands.

Archipiélago Maddalena

Cada playa del archipiélago de Maddalena tiene su propio color azul, que depende del tipo de fondo y de su profundidad. *Each one of the beaches in the Maddalena islands has its own blue, depending on the kind of sand and the depth of water.*



Arbus. La playa y dunas de Piscinas. *Arbus. The beach and the Piscinas dunes.*



Archipiélago La Maddalena. Isla de Caprera.



ILUSTRACIÓN / ILLUSTRATION: JOSÉ JAVIER ESPINOSA

El pueblo de Maddalena es el más importante de todo el archipiélago. Si viaja a la isla Maddalena le recomendamos visitarlo

The village of Maddalena is the most important in the islands. It is worth visiting if you plan to travel to the Maddalena islands



(in just half an hour you will be enjoying this wonderful place). Once there, you can move around the island with your own vehicle (which can be transported on the ferry) or use the public transport system (there are several buses connecting different points of each island). If you are planning to visit Caprera Island, you need to know that you cannot get there using the ferry, but you can go to another port and then get there by car.

MADDALENA ISLANDS FERRY

The price of the ferry is reasonable: a round trip for two people and a car costs less than €40. If you want to visit different parts of the islands, you can buy special packages at Palau (of course, this is more cost-effective than buying each ticket separately in every port). Also, by travelling this way, you'll be able to visit some of the virgin beaches of the islands, such as Budelli, Razolli and Santa María, which are amazing, spectacular natural spots.

THE MADDALENA BEACHES

Once you arrive in the Maddalena Islands, we recommend that you visit and enjoy their beaches. If you thought Sardinia's beaches were beautiful, we are sure that you will fall in love with these. Here, you will find white sand, crystal water and, in some of the most obscure areas, beaches with no people at all where you can just relax while sunbathing. This is the perfect place to snorkel, delighting yourself in all the different fish that live in these waters. Come and enjoy a truly once in a lifetime experience!

On the other hand, if you love nature, we encourage you to go for a trip to the Maddalena National Park, which is filled with endemic fauna and nearly 800 different species of plants. One of the most interesting activities to do here is bird watching: the island is a stop-off point for birds from North Africa, which stay and rest here before continuing their long journey across the ocean.

HOW TO VISIT CAPRERA ISLAND

Maddalena and Caprera are connected by a bridge, so travelling from one to another is simple. Caprera is another place you absolutely must visit: it is one, if not the, most beautiful nature reserve in Sardinia. Of all the places there, we recommend Playa Serena. If you go for a walk, you can see the surrounding area from the highest point of the region, Mount Tialone. It is interesting to know that Caprera Island was once owned by the famous Giuseppe Garibaldi, and that you can visit the residence of this notorious historical figure, which is now a museum (including his grave and beautiful gardens) for only €4. But please remember, you are not permitted to take pictures.

NORMAN FOSTER

Norman Foster nació en Mánchester, Inglaterra. Se graduó en la Escuela Universitaria de Arquitectura y Planificación Urbanística de Mánchester y ganó la beca Henry para la Universidad de Yale en 1961, donde consiguió su Master en Arquitectura. En 1963 cofundó Team-4 y en 1967 Foster Associates, ahora conocida como Foster + Partners.

Norman Foster was born in Manchester, England. He graduated from Manchester University School of Architecture and City Planning and won a Henry Fellowship to Yale University in 1961, where he gained a Master's Degree in Architecture. In 1963 he co-founded Team 4 and in 1967 he established Foster Associates, now known as Foster + Partners.

Norman Foster ha sido galardonado con la Royal Gold Medal de Arquitectura, la Medalla de Oro de la Academia Francesa de Arquitectura y la Medalla de Oro del Instituto Americano de Arquitectos. En 1999 fue laureado con el 21º Premio de Arquitectura Pritzker con el que recibió el título vitalicio de baronía y la inclusión en la lista de invitados de honor en el cumpleaños de la Reina de Inglaterra, tomando el título de Lord Foster of Thames Bank.

— Lord Foster, usted es uno de los arquitectos más famosos del mundo, pero tuvo unos comienzos bien interesantes y poco habituales. ¿Le importaría contarnos cómo llegó a ser arquitecto?

— Trabajando en Mánchester, en mi primer trabajo, cuando tenía 16 años, dediqué cada minuto libre a observar y analizar los edificios de la ciudad. No estaba pensando deliberadamente “un día voy a ser arquitecto, así que tengo que hacer esto”. Pero lo cierto es que dibujaba los edificios por la propia experiencia estética. Algunos edificios y partes de la ciudad eran particularmente inspiradores, como la tradición del hierro fundido de Barton Arcade, la arquitectura victoriana del Ayuntamiento o el edificio modernista del Daily Express, por ejemplo.

Cuando regresé del servicio militar, comencé a buscar un trabajo que me gustara y conciliara mi lado creativo, pues el dibujo siempre fue para mí una pasión, desde niño. Siempre me ha fascinado el diseño y una breve estancia en el departamento de contratos en una oficina de un arquitecto local me estimuló a construir mi propia cartera de dibujos. Fue este viaje de autodescubrimiento el que me llevó a inscribirme en el programa de arquitectura de la Universidad de Mánchester.

— ¿Quién fue su primer mentor?

— Las personas que conocí en Yale, en particular Paul Rudolph, Serge Chermayeff y Vicent Scully, fueron una gran influencia. Paul Rudolph creó una atmósfera de estudio muy creativa, competitiva y estimulada constantemente por visitantes críticos.



«No es la cantidad de espacio, sino la calidad de ese espacio»

«It is not about the amount of space, it is the quality of the space»

— ¿Cuál fue el primer edificio que construyó?

— El Retreat fue uno de los primeros que llevamos a cabo como parte del Team 4 en 1964. Los clientes fueron Marcus Brumwell y su esposa Rene, que antes nos habían encargado construir la Creek Veau House. A los Brumwell y su familia les encantaba ir de picnic en el arroyo Veau, en los bosques de Feock, donde tenían una pequeña cabaña. El encargo fue reemplazarla por un simple mirador, con asientos incorporados, electricidad para una pequeña estufa y agua corriente para un fregadero. La estructura desnuda la noción de una casa a su esencia misma: un lugar de refugio. Emergiendo desde la esencia misma de la Tierra, el mirador rompe la superficie desde la pendiente de la orilla y mira hacia el mar, como la cabina de un avión, maximizando las vistas de la línea de costa. Un simple marco acristalado, la estructura se inspiró en el Hawker Hurricane, un caza de madera especialmente ágil, diseñado en los años 30. Estas referencias se destilaron en una burbuja de cristal minimalista, una cabina de avión mirando al estuario del Fal, un lugar para perderse en el que leer, contemplar, meditar o hacer picnics.

— En esos años estuvo asociado con Richard Rogers, pero decidió fundar su propia empresa en Londres. ¿Cuáles fueron sus proyectos más importantes?

— Efectivamente, con Richard y Team 4 estuvimos unos cuatro años, hasta 1967. Desde entonces han habido tantos proyectos que me es imposible destacar alguno solo. Todos fueron diferentes y especiales por razones distintas.

— Cada arquitecto tiene su propio estilo. ¿Cómo definiría el suyo?

— Nunca he suscrito un estilo particular; cada proyecto es una respuesta única al lugar y su contexto físico y cultural. Los valores y filosofía son constantes. El diseño es siempre un esfuerzo colectivo, así que quizá lo más adecuado sería decir que el estilo de un edificio es el de Norman Foster con su equipo.

Norman Foster has been awarded the Royal Gold Medal for Architecture, the Gold Medal for the French Academy of Architecture and the American Institute of Architects Gold Medal. In 1999 he became the twenty-first Pritzker Architecture Prize Laureate and was honoured with a life peerage in the Queen's Birthday Honours List, taking the title Lord Foster of Thames Bank.

— Lord Foster, nowadays you are one of the most famous architects in the world, but you had a very interesting and unusual start. Could you be so kind as to tell us, how did you become an architect?

— Working in Manchester in my first job at the age of 16, I spent every spare minute wandering around buildings in the city. I wasn't consciously thinking, 'one day I am going to be an architect, therefore I should be doing this'. I was just drawn to buildings for the aesthetic experience. Some buildings and parts of that city were particularly inspirational – the cast iron tradition of Barton Arcade, the Victorian architecture of Manchester Town Hall or the modernist Daily Express building, for example.

When I returned after my National Service, I began looking for a job that appealed to my creative side – drawing had been a serious passion for me throughout my childhood. I had always been fascinated by design, and a short stint at the contracts department in a local architect's office spurred me on to build my own portfolio of drawings. It was this journey of self-discovery that led me to apply to the architecture programme at Manchester University.

— Who was your first mentor?

— The people I was exposed to at Yale, in particular Paul Rudolph, Serge Chermayeff and Vincent Scully, were hugely influential. Paul Rudolph created a studio atmosphere which was highly creative, competitive and spurred on by a succession of visiting critics.

— What was the first building you did?

— The Retreat was an early project that we carried out as part of Team 4 in 1964. The clients were Marcus Brumwell and his wife Rene, who had earlier commissioned us to build the Creek Veau House. The Brumwells and their family were fond of taking picnics just by the creek in the woods of Feock, where they had a small hut, and the commission was to replace it with a simple, all-weather gazebo, with built-in seating, electricity for a small stove, and piped water to a sink.

The structure strips the notion of a house down to its very essence – a place of shelter. Fanning outward from a notional source within the earth, the gazebo breaks surface from the slope of the bank, and faces towards the sea, like the cockpit of a plane, maximising the views of the waterfront. A simple glazing frame, the structure was inspired by the distinctive sliding canopy of the Hawker Hurricane, which was a remarkably agile wooden framed fighter plane from the 1930s. These varied references were distilled into a minimalist glass bubble – a 'cockpit' looking out to views of the Fal estuary – an 'away place' in which to read, contemplate or have picnics.

— For some years you were associated with Richard Rogers, but you decided to work with your own company based in London. What have been your most important projects?

— With Richard as Team 4, it lasted some four years until 1967. Since then there have been so many it is impossible to pick out from them – there have been different ones for different reasons.

Each architect has his own style. How would you define yours?

I have never subscribed to a particular style; each project is a unique response to the site, and its physical and cultural context. The values and

—La idea de cómo el ser humano habita el espacio varía en el mundo. Por ejemplo en Japón el espacio que habitan los humanos puede ser muy pequeño. ¿Qué opina de esto?

—No es la cantidad de espacio, sino la calidad de ese espacio.

—Usted ha construido edificios públicos, casas, rascacielos... Como usted sabe hay un debate actual sobre los rascacielos. ¿Le gusta construirlos o cree que ahora están obsoletos?

—Me gustan tanto los edificios altos como los bajos. No creo que los rascacielos estén obsoletos. Muchas veces he defendido que las ciudades densas son más sostenibles y exitosas. Pero mayor densidad no implica que tengamos que construir edificios altos. Por otro lado, los rascacielos pueden jugar un importante papel en la ciudad si se diseñan y planifican cuidadosamente y se consideran en un contexto amplio del transporte y la movilidad.

—En la actualidad las ciudades en todo el mundo crecen más y más. ¿Cuál es su idea de la ciudad hoy? ¿Está preocupado por los siempre crecientes problemas de transporte?

—Al contrario, estoy ilusionado con los proyectos de nuevas tecnologías que puedan ofrecer alternativas para el transporte sostenible, silencioso y rápido y que puedan transformarlas en ciudades para la gente. Los problemas de transporte a los que nos enfrentamos en las ciudades se solventarían inmediatamente si tomáramos un enfoque sin complejos, desde cero, respecto de las infraestructuras, tal como lo hicieron nuestros antepasados victorianos en la Gran Bretaña del siglo XIX.

—A lo largo de los siglos ha habido estilos y modas arquitectónicas, desde el Antiguo Egipto, Grecia, Roma, el renacimiento, el barroco, el gótico, el bauhaus y el fascismo italiano... ¿Hay un estilo hoy en día? Si lo hay ¿cuál es? ¿O cada arquitecto simplemente hace lo que le gusta?

—Creo que necesitamos la perspectiva del tiempo para analizar los atributos de un determinado periodo histórico. Proporciona una visión que no es posible conseguir en el calor del momento. Por ejemplo, lo que hoy llamamos gótico o barroco no estaba tan claro cuando se estaba aplicando. Sólo tras la ventaja de mirar hacia atrás y en conjunto a las obras de una época pueden catalogarlas los historiadores.

—¿Qué opina de los países que han borrado su propio pasado? Pekín, por ejemplo ha destruido su propio pasado, al contrario que Roma. ¿Podíamos llamarlo un crimen?

—Hay que encontrar un equilibrio entre lo nuevo y lo viejo. Siempre he dicho que el verdadero reto de la renovación es continuar con la tradición histórica del cambio, pero con sensibilidad hacia el espíritu del pasado.

—¿Cómo cree que el cambio climático impactará en la arquitectura?

—El cambio climático es un tema muy serio y la sostenibilidad no es una cuestión de moda, sino que afectará a la supervivencia de la arquitectura y las infraestructuras a todos los niveles, sea un aeropuerto o un pequeño apartamento. La sostenibilidad nos exige que pensemos holísticamente y no en edificios aislados del entorno. El emplazamiento y la función de un edificio, su flexibilidad y vida útil, su orientación, su forma y estructura, sus sistemas de calefacción y ventilación y los materiales que se usen, todo esto impacta en la cantidad de energía requerida para construirlo, para vivirlo y para mantenerlo. Los arquitectos no podemos resolver todos los problemas ecológicos del mundo, pero podemos diseñar edificios que se mantengan y vivan con una fracción de la energía que se usa actualmente y podemos también influenciar los patrones de transporte por medio de la planificación urbana y de las infraestructuras.



Basada en Madrid desde junio de este mismo año, la Norman Foster Foundation fomenta el pensamiento y la investigación interdisciplinar para ayudar a nuevas generaciones de arquitectos, diseñadores y urbanistas a anticiparse al futuro. Based in Madrid, since this June, the Norman Foster Foundation promotes interdisciplinary thinking and research to help new generations of architects, designers and urbanists to anticipate the future.



La UTE formada por Foster + Partners y Rubio Arquitectura ha sido la seleccionada para llevar a cabo la remodelación del Salón de Reinos del Museo del Prado. The UTE by Foster + Partners and Rubio Arquitectura was selected to restore and refit the Hall of Realms on the Museo del Prado.

philosophy are the constants. Design is always a collective effort, so perhaps you could say that the style is that of Norman Foster with his various teams.

—The idea of how human beings inhabit space varies across the world. In Japan for example the space for a human can be very small. How do you feel about that?

—It is not about the amount of space – it is the quality of the space.

—You have built public buildings, homes, and skyscrapers. As you well know there is a large debate about skyscrapers. Are you keen on building skyscrapers or do you believe they are now obsolete?

I love tall buildings as much as low-rise structures. I do not believe that skyscrapers are now obsolete – I have often argued that denser cities are more successful and sustainable. Higher density does not mean we have to build tall. On the contrary however, skyscrapers can play an important role in the city when designed and planned for sensitively and considered in the wider context of transport.

—Nowadays all over the world, cities have exploded and are booming. What is your idea of the city today? Are you concerned by the ever-increasing transportation problems?

—On the contrary, I am very excited by the prospects of new technologies that offer sustainable, quiet and fast alternatives for transport that could transform cities for people. The issues of transportation we face in cities today are imminently solvable if we just take a bold approach towards infrastructure – just as our Victorian forbearers did in 19th century Britain.



Norman Foster fue galardonado en 2009 con el Premio Príncipe de Asturias de las Artes. Norman Foster was awarded with the Prince of Asturias Award for the Arts 2009. FOTO/PHOTO: FUNDACIÓN PRINCESA DE ASTURIAS

—Recientemente usted fue el encargado de diseñar y construir las nuevas oficinas centrales de Apple en California. ¿Cómo es trabajar en Silicon Valley? Usted trabaja mucho en el mundo high-tech, ¿cómo es trabajar con clientes tan avanzados conceptualmente?

—Como arquitecto estoy siempre agradecido a las personas intelectualmente destacadas que me encargan edificios. Cuanto más apasionados son, más exigentes son, y eso es muy positivo. Algunos están en Silicon Valley, pero muchos están en otros lugares del mundo. Es sobre la persona, no sobre el lugar.

—¿Cuando está pensando en un proyecto, su preocupación principal es la estética, la seguridad o la usabilidad?

—Cada proyecto comienza con una investigación y posteriormente un retorno a los principios básicos. Hay que evaluar el emplazamiento, su impacto físico, el clima, la cultura del lugar, las necesidades del usuario, cada uno de estos aspectos determina el resultado final, que es diferente cada vez. Digamos que es imposible separar su aspecto de su funcionamiento y de cómo está hecho.

—Desde que usted comenzó ha cambiado mucho en la arquitectura. ¿Hay jóvenes arquitectos que usted admire?

—Admiro y respeto a todos los arquitectos de talento, jóvenes o viejos, muertos o vivos. Aprecio el talento. Los objetivos y valores de la arquitectura no han cambiado. Lo que ha cambiado son los medios, la tecnología, y lo seguirá haciendo.

—Desde hace unos años, aunque está basado en Londres y pasa mucho de su tiempo en St. Moritz o en Madrid, podríamos decir que su casa es su avión privado? ¿Cuánto ha cambiado en su vida profesional su pasión por la aviación?

—Desde que recuerdo me fascina el vuelo. Comencé a volar relativamente tarde, a los 30. Primero planeadores, luego aviones ligeros monomotor, luego helicópteros, luego bimotores de pistón, luego aviones históricos, luego jets. Así que volar fue y es una forma de vida para mí. De hecho ¡estoy contestando esta entrevista de camino a un aeropuerto!

—Over the centuries there were architectural styles and fashions, from ancient Egypt, the Greeks, the city of Rome, the renaissance, the baroque, the gothic, Bauhaus & Italian fascist. Is there a style of today? And what is it? Or is each architect simply doing whatever they want?

—I think you need the perspective of time to be able to analyse the attributes of a particular time period. It provides a certain clarity that is not possible in the heat of the moment. For example, what we today call Gothic or Baroque were not so clear cut at the time. It is only after having the benefit of viewing the works of those time periods from a distance that historians have categorised them.

—What do you think about the countries who have erased their own past? Beijing has destroyed its own past, unlike Rome. Is it a crime?

It is important to find a balance between new and old. I have always said that the true challenge of renewal is to continue the historic tradition of change, but with a sensitivity to the spirit of the past.

—How do the climate change impact architecture?

—Climate change is a very serious issue and sustainability is not a matter of fashion, but of survival affecting architecture and infrastructure at every level, be it an airport or a small apartment. Sustainability requires us to think holistically and not about buildings in isolation. The location and function of a building; its flexibility and life-span; its orientation, its form and structure; its heating and ventilation systems, and the materials used, all impact upon the amount of energy required to build, run and maintain it, and the movement of goods and people to and from it. Architects cannot solve all the world's ecological problems, but we can design buildings to run at a fraction of current energy levels and we can influence transport patterns through urban planning and infrastructure.

—You recently built the new HQ of Apple in California. How is it working in the Silicon Valley? You do a lot of work in the hi-tech world – how is it to work with such conceptually advanced people?

As an architect I am grateful for enlightened individuals who commission buildings. The more passionate they are the more demanding they are likely to be – which is positive. Some are in Silicon Valley, some are in lots of other places. It is about the individual not the place.

—When you make a project is your foremost concern aesthetic, or is it for example security, or usability?

—Every project begins with research, and a return to first principles. You have to evaluate the site, its physical setting, climate, the culture of the place, the needs of the user – each of these aspects determines the final outcome, which is different every time.

Let's just say that it is impossible to separate how it looks from how it works, from how it is made.

—Since you began how much has changed in architecture? And are there new young architects that you praise today?

—I praise all architects of talent, young or old, dead or alive. We all have to appreciate talent. The ends of architecture and core values have not changed. The means and technology have – and they will continue to do so.

—Since a few years, even if you are based in London and spend much time in St Moritz, or Madrid can we say that your main house is your private plane? How much has your passion for flying changed your professional life?

—For as long as I can remember I have been fascinated by flight. Relatively late, in my thirties, I started to fly. First sailplanes, then single engine light aircraft, then helicopters, then piston twins, then historic aircraft, then jets. So flying has been and still is a way of life. I realise that these words are written on the way to an airport!

NUESTROS PUERTOS SON PUERTAS

Porque vivir en una isla no significa vivir aislado



Ports de Balears



Autoritat Portuària de Balears

PALMA • ALCÚDIA • MAÓ

EIVISSA • LA SAVINA

www.portsdebalears.com

PUERTOS SON PUERTAS



En Illes Balears sabemos que nuestros puertos son las puertas de entrada y salida para dinamizar nuestra economía y nuestra sociedad. Prácticamente todo lo que necesitamos llega a nosotros a través de nuestros puertos y también son puertas de salida al sol, al mar, a la diversión, al ocio... al mundo. Nuestros puertos son puertas.

CANTABRIA

Pregriña en el teleférico
de Puente D . Pilgrim at
the cable car at Fuente D .

Cantabria es la única región del mundo que cuenta con dos rutas de peregrinación: el Camino Lebaniego y el de Santiago por la costa norte, ambos Patrimonio de la Humanidad.

Cantabria is the only region in the world with two pilgrimage routes: the Camino Lebaniego and the northern Camino de Santiago, both UNESCO world heritage sites.

Caminos de júbilo *Paths of joy*



Peregrinar. Fe. Caminar. Viajar. Experimentar. Reflexionar. Buscar. Aprender. Llámese como se quiera. El caso es que este año los caminantes tienen un destino obligado: Cantabria. La región celebra el Año Jubilar Lebaniego. Una excusa perfecta para acercarse a esta tierra norteña y disfrutar de sus rutas de peregrinación, que nos conducirán por inigualables paisajes de costa y de interior. Además, con motivo de un año tan especial, el peregrino encontrará en su recorrido actuaciones, conciertos, artistas y diferentes sorpresas que a cada paso le recordarán que Cantabria vive un año de Júbilo o, lo que es lo mismo, un año de alegría y de fiesta.

Un pretexto para descubrirla y participar del Año Jubilar, que se prolongará hasta el 22 de abril de 2018. Cantabria es uno de los cuatro únicos lugares santos de la Cristiandad que ostenta este privilegio desde la Edad Media, por albergar en el Monasterio de Santo Toribio de Liébana el mayor trozo de la Cruz de Cristo. En torno a este acontecimiento religioso, el Gobierno regional ha organizado un atractivo calendario de actividades con eventos como el concierto inaugural protagonizado por Jean-Michel Jarre junto al histórico templo, el pasado 29 de abril.

Así, lo suyo es llegar a Santo Toribio a través del Camino Lebaniego, declarado Patrimonio de la Humanidad en 2015 junto al Camino del Norte. La confluencia de ambas rutas repre-

Colegiata de Santa Juliana (Santillana del Mar).

*Santa Juliana's College in
Santillana del Mar.*

Peregrinos en la playa de Somo. Pilgrims at Somo beach.



Pilgrimage. Faith. Walking. Journey. Experience. Reflection. Search. Learning. Call it what you want..... The point is that pilgrims should visit a new destination: Cantabria.

This year, the region celebrates the *Año Jubilar Lebaniego* which is the perfect excuse for visiting this beautiful northern land and enjoying its mountains, forests, coasts and cliffs. In addition, on this special occasion, pilgrims will find performances, concerts, artists and different surprises along the way, which will remind them that Cantabria is having a Jubilee year, full of joy and celebration. This is just the perfect way to discover and participate in this Jubilee Year, which continues until 22 April 2018.

Cantabria is one of only four sacred places in Christianity to have the privilege of guarding, since the Middle Ages, one of the biggest pieces of Christ's cross, at the Monastery of Santo Toribio de Liébana. Due to this religious event, the regional government has organised an attractive activity schedule, including the opening concert featuring Jean-Michel Jarre which took place on 29th April.

The best thing is to arrive at Santo Toribio following the *Camino Lebaniego* (declared a World Heritage Site, along the *Camino Norte*, in 2015). The junction of these two routes is great extra value. If you are thinking about walking the *Camino de Santiago*, you should know that, if you choose to follow the Jacobean north route – traveling along the coast of Cantabria from the east to the west – you can divert and follow the *Camino Lebaniego* until you reach Santo Toribio, visit the Jubilee and then continue your way to Galicia following the French route. By doing this, you can visit two holy places in the same pilgrimage.

Both routes are a gift to the senses and the soul. Not only will you find peace in the surrounding landscape, but also in the villages and historical sites located along the way, with unique Mozarabic, Romanesque, Coastal Gothic and even Modernist architecture (the four *Santa Marías de Castro*



Palacio de Sobrellano, Camino Norte, Comillas. Sobrellano Palace, Camino Norte, Comillas.

senta un valor añadido. Quienes hayan planeado hacer el Camino de Santiago, deben saber que si optan por recorrer la ruta jacobea norte —atravesando Cantabria de este a oeste por paisajes costeros— pueden desviarse por el Lebaniego hasta Santo Toribio, obtener el jubileo y seguir después su destino a Galicia enlazando con el Camino Francés. De esta forma podrán llegar a dos lugares santos en un mismo peregrinaje.

Ambas rutas son un regalo para los sentidos y el espíritu. A la calma de los paisajes de montaña, se suma el sosiego de los pueblos y conjuntos históricos que se asoman a los caminos, con un patrimonio singular jalonado por arquitectura mozárabe, románica, el gótico de la costa (las cuatro Santa Marías de Castro Urdiales, Laredo, Santoña y San Vicente de la Barquera) o edificios modernistas, además de torres medievales o casonas montañosas.

El Camino Lebaniego (por cierto, la única ruta de peregrinación en el mundo que cuenta con conectividad wifi en todo su recorrido) discurre entre San Vicente de la Barquera y el Monasterio de Santo Toribio. 72 kilómetros a realizar en tres etapas, atravesando los municipios de San Vicente de la Barquera, Val de San Vicente, Herrerías, Lamasón, Peñarrubia, Cillorigo, Potes y Camaleño. Posee una credencial específica denominada 'La Lebaniega' y los peregrinos que lo realizan son llamados 'cruceros' o 'cruceros'.

La primera etapa (28,5 km) enlaza San Vicente con Cades. En la villa marinera se encuentra la iglesia de Nuestra Señora de los Ángeles, el casti-

La puerta del perdón *The Door of Forgiveness*

► Durante todo este año se mantendrá abierta la Puerta del Perdón del monasterio, uno de los principales símbolos, junto al Lignum Crucis, del Año Santo y por la que es necesario entrar para expiar los pecados. Es tiempo, por tanto, de peregrinar a Liébana y a Cantabria. En sus caminos encontraremos 500 años de historia. Cinco siglos desde que el Papa Julio II otorgara el privilegio del jubileo a este templo arropado por los Picos de Europa.



► During the year, the 'Puerta del Perdón' (Door of Forgiveness), one of the monastery's most notable items, will be kept open and, as a result, pilgrims will be able to visit the 'Lignum Crucis', the cross of Christ, in order to cleanse their sins. So, it is the ideal time to make a pilgrimage to Cantabria and Liébana and take a look at over 500 years of history, as five centuries have passed since Pope Julius II gave this honor to the temple which is surrounded by the 'Picos de Europa'.



llo y la muralla. La panorámica es espectacular. Otros puntos de interés son el convento de San Luis del siglo XV, donde se hospedó Carlos V en 1517 para ser coronado rey; el puente de la Maza y el santuario de la Barquera.

Desde San Vicente, continuando hacia Serdio, dejamos atrás el azul del mar y nos adentramos en las tonalidades verdes de La Acebosa, Hortigal y Estrada, con su torre medieval. La ruta sigue por una pista de montaña hasta Muñorrodero, donde se separan los peregrinos que se dirigen a Compostela y los que van a Santo Toribio, siguiendo las flechas amarillas (Camino San-

Puerto e iglesia gótica de Castro Urdiales. *Port and gothic church in Castro Urdiales.*

Santa María de Piasca. Peregrinos contemplan Liébana. *Santa María de Piasca. Pilgrims contemplating Liébana.*

Urdiales, Laredo, Santoña and San Vicente de la Barquera), as well as medieval towers and rural cottages.

The *Camino Lebaniego* (which is the only pilgrimage route in the world with wifi connection on every path) is located between *San Vicente de la Barquera* and the Monastery of Santo Toribio. A total of 72 kms that you can walk in three stages, going through the towns of *San Vicente de la Barquera*, Val de San Vicente, Lamasón, Peñarrubia, Cillorigo, Potes and Camaleño. It has a specific credential, *La Lebaniega*, and its pilgrims are referred to as *crucenos* o *cruceros*.

The first stage (28.5 kms) connects the towns of San Vicente and Cades. In the seaside town, you can find the church of Nuestra Señora de los Ángeles, a castle and a wall. The views here are spectacular. Other interesting locations include the Monastery of San Luis (where, in 1517, Carlos V stayed prior to his coronation as King of Spain), the Puente de la Maza (a bridge from the 15th Century) and the Santuario de la Barquera.

From San Vicente, and heading towards Serdio, we leave behind the blue sea as we enter a world of green with the towns of La Acebosa, Hortigal and Estrada, with its medieval tower. The route continues via a mountain track to Muñorrodero, where those heading to Compostela and the ones going to Santo Toribio part ways. You know which direction you are going by following the yellow arrows (for the *Camino de Santiago*) and the red arrows (for the *Camino Lebaniego*).

There are 30.5 kms in this second stage, (which is the most difficult), that connects the towns of Cades



tiago) y las rojas (Lebaniego), respectivamente.

31,3 kilómetros nos esperan en la segunda etapa entre Cades y Cabañes (la de mayor dificultad). La senda fluvial del Nansa, la ferrería de Cades, la iglesia de Santa Juliana, Lamasón, el espectacular bosque de robles y hayas milenarios de Cicera y el templo mozárabe de Santa María de Lebeña, una de las joyas del arte prerrománico español, son hitos del camino, antes de continuar la ruta o bien optar por descubrir el desfiladero de La Hermida.

La tercera etapa recorre los 12,1 kilómetros que restan para llegar al monasterio. Este camino nos conduce a Tama, donde se encuentra el Centro de Interpretación de los Picos de Europa, y de ahí a Potes, capital de Liébana, donde lo ideal es callejear por sus calles empedradas y visitar la Torre del Infantado y su exposición sobre Beato de Liébana. 4 kilómetros más y llegamos a Santo Toribio, en el municipio de Calameño.

Acompañará al peregrino una rica gastronomía local, con el cocido lebaniego como plato estrella; los boronos y embutidos; los quesos de Liébana y el Picón Vejes—Tresviso, con Denominación de Origen Protegida, o el afamado orujo.

Si el deseo es disfrutar aún más de los acantilados de la costa cántabra, el consejo es hacer también las 9 etapas del Camino Norte, que recorre la región de este a oeste, pasando por Castro Urdiales, Laredo, Santander y San Vicente, además de localidades de relevancia histórica y monumental, tales como Santoña, Santillana del Mar o Comillas.

Camino Lebaniego Digital



► Esta iniciativa une la tradición y la tecnología con el objetivo de conectar a las personas y acercarlas al patrimonio que las rodea, convirtiendo el Camino Lebaniego en la primera ruta de peregrinación conectada del mundo. Para beneficiarse de la conectividad, solo tiene que descargarse la APP de Peregrino Lebaniego Digital en su móvil, disponible en Google Play y App Store y registrarse.

Una vez en el Camino, **las balizas le proporcionarán conectividad** a través de la APP para disfrutar al máximo de la experiencia. Para acceder a la web de enlace a la descarga: **peregrinolebaniegodigital.com**

The Camino Lebaniego is the first pilgrimage route connected to the world. Just download the APP on your mobile and register.

Once on the Camino, the beacons will provide you with connectivity. To access the download web: peregrinolebaniegodigital.com

Atención al peregrino

Pilgrim support

(+34) 901 111 112

(+34) 942 738 126

info@caminolebaniego.com

and Cabañes. The path on the side of the river Nansa, Cades' finery forge, the church of Santa Juliana, Lamasón, Cicera (a millennial forest of oaks and beeches), or the Mozarabic temple of Santa María de Lebeña (a jewel of Spanish pre-romanesque art) are some of the things to see along the route. You can then either continue your journey or visit a gorge known as the Desfiladero de La Hermida.

The third stage expands over 13.7 kms to the Monastery. This route will take you to Tama, where you will find the Picos de Europa Interpretive Centre. Then there's Potes, the capital of Liébana, where you can just stroll down through its stone pavement streets and visit the Torre del Infantado, home of an exhibition about Beato de Liébana. At this point, you are just 4 kilometers away from Santo Toribio, at Calameño.

Traditional food is another thing to appreciate during your journey: the pilgrims delight themselves with the local gastronomy, the *cocido lebaniego* (lebaniegan stew) being the star dish here. *Boronos*, *embutidos*, Liébana's local cheese and the *picón Vejes—Tresviso* (all with denomination of origin), as well as *Orujo* (the local drink) are other interesting choices.

If you want to further enjoy Cantabria's coastal cliffs, we recommend you walk the 9 stages of the *Camino Norte* (The North Way), which will take you on a journey across the region from the east to the west, visiting the cities of Castro Urdiales, Laredo, Santander and San Vicente, as well as the historic and monumental towns of Santoña, Santillana del Mar or Comillas.

Panorámica de Laredo.

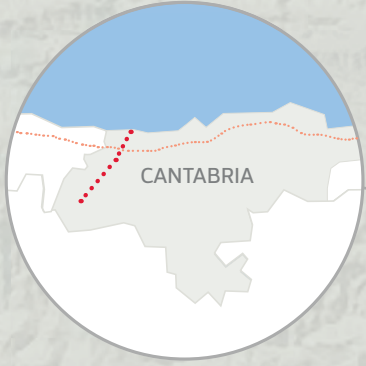
Panoramic view of Laredo



Infografía/Infographic

Camino Lebaniego

MAR CANTÁBRICO

PRINCIPADO
DE ASTURIAS

PARQUE NACIONAL DE LOS PICOS DE EUROPA



Vista de Potes



Senda fluvial Nansa



San Vicente de la Barquera



Ferreria de Cades



Santa María Lebeña

SIERRA DE
PEÑA SAGRA

EL SABOR DE MENORCA THE TASTE OF



Vacas de la isla que
pastan en libertad
*Our cows graze freely
in the island*

+



Leche con sabor a
los pastos de Menorca
*Milk flavoured with
the pastures of Menorca*

+



Elaboración y
maduración con
métodos milenarios
*Ancient methods of
elaboration and maturation*



La humedad
Humidity

+



La luz
de Menorca
The light of Menorca

+



La brisa salina que
impregna los pastos
*The salt breeze
permeates the pasture*

UN PRODUCTO ÚNICO

Estos factores unidos a su peculiar forma cuadrada con bordes redondeados y su color anaranjado característico, hacen que el queso Mahón-Menorca tenga una personalidad propia.

Disfruta de todas sus variedades:

tierno: suave, **semicurado:** característico e inconfundible y **curado:** una delicia para los amantes del queso.

Sello de la D.O.P garantía de calidad y autenticidad.

El Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida Mahón-Menorca, certifica nuestros quesos, garantizando su origen, Menorca.

Compra fácil: por internet o en comercios de todos los países.

A UNIQUE PRODUCT

These factors coupled with its unique square shape with rounded edges and characteristic orange color, make the Mahon-Menorca cheese has its own personality.

Enjoy all its varieties:

tender: soft, **semi-cured:** characteristic and unmistakable and **cured:** a treat for cheese lovers.

P.D.O. stamp guarantee of quality and authenticity.

The Regulating Council for Mahón-Menorca Protected Designation of Origin (P.D.O) certifies our cheeses and endorses their origin, Menorca.

Easy shopping: For internet or in shop in every country.



/quesomahonmenorca



@quesomahon



G CONSELLERIA
O MEDI AMBIENT,
I AGRICULTURA
B I PESCA
FONS GARANTIA
AGRÀRIA I PESQUERA
ILLES BALEARS

FONDO EUROPEO
AGRICOLA DE
DESARROLLO
RURAL: EUROPA
INVIERTA EN
LAS ZONAS
RURALES



www.quesomahonmenorca.com



Descubre la otra cara de la Serra de Tramuntana y disfruta de la mejor paella en Sa Calobra

Desde uno de los enclaves más mágicos de la costa noroeste de Mallorca, el Port de Sóller, zarpan las embarcaciones de Barcos Azules que, desde hace más de 50 años, descubren al visitante la otra cara de la Serra de Tramuntana, las más espectacular y la más escondida.

Antes de cruzar la Serra de Tramuntana, nos subimos al centenario Ferrocarril de Sóller. A las 10 de la mañana sale el primer tren de la Estación de Palma dirección Sóller. Un recorrido de casi 30 km en vagones de madera y bajo un agradable traqueteo que nos devuelve a 1912, fecha en la que el tren fue inaugurado. En Sóller, cogemos el tranvía para llegar al puerto de Sóller, y en menos de una hora podemos alcanzar un pedacito más de paraíso mediterráneo cogiendo uno de los barcos de la empresa Barcos Azules para desembarcar en Sa Calobra.

La bahía del Port de Sóller alberga el mayor puerto de la costa noroeste de la isla y es punto de partida de muchas excursiones. Desde esta zona sale, cada día, la flota de Barcos Azules que ofrece la experiencia de descubrir parajes espectaculares de la Serra desde el mar como Cala Tuent, Torrent de Pareis y desembarco en Sa Calobra.

Las vistas de este paisaje, declarado Patrimonio de la Humanidad, calan en la memoria de todos aquellos que la disfrutan. Los acantilados que se divisan, el agua cristalina que baña las calas y el aroma a Mediterráneo que invade cada rincón, son sólo algunos de los motivos por los que vale la pena vivir esta experiencia.



Por si no fuera suficiente con el paisaje, al llegar a Sa Calobra la experiencia se completa con una auténtica paella mediterránea en el Restaurante La Calobra. Este establecimiento, que empezó su andadura en el año 1957 como restaurante y hotel, fue el primer establecimiento hotelero que hubo en el puerto de Sa Calobra. Hoy en día es famoso, no sólo por las vistas desde la terraza protagonizadas por el Morro de Sa Vaca, sino por ofrecer una de las mejores paellas de la zona. Elaborada con producto local y con ingredientes directos del mar, la paella de La Calobra es una parada gastronómica obligatoria para todo visitante. Ven y descubre uno de los entornos más privilegiados de Mallorca.

Información práctica: Consulta los horarios de Barcos Azules en www.barcosazules.com - 971 63 01 70

Discover the other side of the Serra de Tramuntana and enjoy the best paella in Sa Calobra

The Barcos Azules boats set sail from Port de Sóller, one of the most magical places on the north-eastern coast of Mallorca. Barcos Azules have been taking visitors to see the other side of the Serra de Tramuntana mountains, its most spectacular and lesser-known side, for over 50 years.

Before crossing the Tramuntana mountain range, we board the hundred-year-old Soller Train. The first train to Soller leaves Palma train station at 10 o'clock in the morning. This emblematic railway line, which is close to 30 kilometres long, has been operating since 1912. Passengers enjoy travelling on its exquisite wooden carriages and hearing the quaint sound they make as they clatter over the tracks. Once in Soller, we take the tram to Soller Port and less than an hour later we can admire another slice of Mediterranean paradise, Sa Calobra, after a short Barcos Azules boat trip.

Soller's port is the largest port on the north-eastern coast of the island and many boat trips set off from here. The Barcos Azules fleet sets off from this point every day and offers the opportunity to discover spectacular locations along the Tramuntana, such as; Cala Tuent, Torrent de Pareis as well as the chance to disembark at Sa Calobra.

The views offered from their boats of this area of the island, declared a World Heritage Site, are awe-inspiring and make an impression on all who set eyes on them. The cliffs, the crystal-clear waters in the little bays and the warm Mediterranean breeze, are just some of the reasons why this is such a worthwhile experience.

But if the scenery itself were not enough, this day trip is made even more special by the meal prepared for you at Sa Calobra Restaurant, a delicious authentic paella. This establishment, which was founded in 1957 as a restaurant and hotel, was the first hotel establishment opened in Sa Calobra port. Nowadays it is famous for its views, dominated by the spectacular Morro de Sa Vaca peninsula, but also because it is known to serve one of the best paellas in the area. Made using local produce and ingredients fished straight from the sea, the Sa Calobra paella is a culinary must for all visitors. Come and discover one of the most remarkable areas of Mallorca.

Useful information: Check Barcos Azules' timings on www.barcosazules.com - 971 63 01 70



Entdecke die andere Seite der Serra de Tramuntana und genieße die beste Paella in Sa Calobra

Von einem der bezauberndsten Flecken an der Nordwestküste Mallorcas, dem Ort Port de Sóller, legen bereits seit über 50 Jahren die Ausflugsboote der Firma "Barcos Azules" ab. An Bord entdecken die Passagiere die unbekannte und spektakuläre Seite eines der größten landschaftlichen Highlights der Insel: die Serra de Tramuntana.

Bevor es mit dem Boot entlang der atemberaubenden Steilküste geht, wartet auf die Ausflugs Gäste eine unvergessliche Fahrt in der hundertjährigen Eisenbahn von Sóller. Um zehn Uhr morgens fährt der erste Zug im Bahnhof von Palma Richtung Sóller ab. Die Fahrt in den urigen Holz-Waggons führt auf einer Länge von 30 Kilometern direkt zurück ins Jahr 1912, als diese Zugstrecke offiziell eröffnet wurde. Vom Bahnhof in Sóller geht es anschließend in einer ebenfalls historischen Straßenbahn zum Hafen. Hier wartet bereits eines der Ausflugsboote von "Barcos Azules", um von Port de Sóller in Richtung Sa Calobra in See zu stechen.

Port de Sóller ist der größte Hafen an Mallorcas Nordwestküste und zudem Ausgangspunkt für zahlreiche Ausflüge. Von hier aus startet auch die Flotte des maritimen Ausflugsunternehmens "Barcos Azules" zu den spektakulärsten Buchten und Orten entlang des Westgebirges wie Cala Tuent, Torrent de Pareis oder Sa Calobra.

Die Aussichten auf diese Landschaft, die zum UNESCO Weltkulturerbe erklärt wurde, bleiben für jedermann unvergesslich. Die Felsformationen, das kristallklare Wasser in den Buchten und der Duft des Mittelmeeres verwandeln sich in ein permanentes Fest für alle Sinne und machen diesen Ausflug zu einem ganz besonderen Erlebnis.

Und als ob das noch nicht genug wäre, wartet auf die Ausflugs Gäste in Sa Calobra ein echter kulinarischer Leckerbissen: eine hausgemachte Paella im Restaurant "La Calobra", das seine Gäste bereits seit 1957 mit traditionellen und regionalen Köstlichkeiten verwöhnt. "La Calobra" war eines der ersten Lokale und Hotels am Ort. Heute ist es neben seinen köstlichen Gerichten auch wegen der unvergleichlichen Ausblicke von der Restaurant-Terrasse berühmt. Die hier angebotene Paella wird aus frischen, direkt aus dem Meer gefischten Zutaten zubereitet und gilt als absolutes Must-Be für jeden Besucher. Kommen Sie mit und entdecken Sie einen der privilegiertesten Orte Mallorcas!

Praktische Information: Die Abfahrtszeiten von "Barcos azules" unter www.barcosazules.com - 971 63 01 70



Un agosto de puro teatro en Extremadura



Lleno absoluto en el Festival de Teatro Clásico de Mérida.
Fully sold out at the Merida Classical Theatre Festival.



El Festival de Teatro Clásico de Mérida es la gran cita cultural del verano en España. Por primera vez en 63 ediciones, se representan comedias y tragedias grecolatinas en cuatro escenarios romanos de Extremadura. El Festival de Alcántara, dedicado al Siglo de Oro, y 'El alcalde de Zalamea', de Calderón de la Barca, son otras dos propuestas de buen teatro.

It is all about pure drama in Extremadura this August

The Mérida Classical Theatre festival is Spain's biggest cultural event of the summer. For the first time in over 63 productions, the four roman theatres of Extremadura will hold comedies and tragedies from ancient Rome and Greece. Alcántara's Festival, dedicated to the 'Siglo de Oro' (the most important period in the history of Spanish theatre) and 'El alcalde de Zalamea', from Spanish playwright Calderón de la Barca, are two other options for great theatre.

Entre piedras milenarias o en calles y plazas con la participación entusiasta de vecinos y visitantes. Extremadura se transforma cada verano en un gran escenario teatral y musical. Aquí caben todos los gustos y estilos. Desde los grandes autores de Grecia y Roma hasta las versiones más vanguardistas.

Por la calidad de sus propuestas escénicas y su larga trayectoria, el Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida es uno de los grandes eventos de la cultura en España y una referencia en Europa. Su epicentro se sitúa en el teatro romano, un majestuoso monumento con 2.000 años de historia y capacidad para 6.000 personas, verdadero icono de esta ciudad Patrimonio Mundial de la Unesco.

Durante el verano, la capital de Extremadura, la antigua Emerita Augusta, vuelve a los tiempos del imperio romano con propuestas que animan la ciudad, como representaciones teatrales en plena calle, en monumentos como el Templo de Diana y el Pórtico del Foro, pasacalles inspirados en aquella época, conferencias, exposiciones y 'cuentaclásicos' para los niños.

La 63ª edición comenzó el 5 de julio y finaliza el 27 de agosto. La programación de este mes arranca con el musical *La bella Helena* (2-6 de agosto), obra de Jacques Offenbach versionada por Miguel Murillo y Ricard Reguant, que también firma la dirección. Saldrán a escena, entre otros intérpretes, Gísela, Cata Munar, Rocío Madrid, Leandro Rivera y Roger Pera.

La siguiente obra, también con toques musicales, es *La comedia de las mentiras*, de Pep Antón Gómez y Sergi Pomermyer, basada en el texto de Plauto. Está interpretada por grandes de la comedia española, como Pepón Nieto, María Barranco y Canco Rodríguez, y estará en escena del 9 al 15 y del 18 al 20 de agosto.

El día 17 el teatro romano emeritense vivirá la fusión de flamenco, fado y música tradicional búlgara de la mano de Árcangel, Ana Moura y Las Nuevas Voces Búlgaras, que reivindicarán la música como lenguaje universal y sin fronteras.

Viriato, obra de Florián Recio, dirigida por Paco Carrillo, pondrá el cierre a la 63ª edición (23-27 de agosto). Fernando Ramos, Ana García, Pedro Montero y Manuel Menárguez, entre otros intérpretes, darán vida a esta historia del legendario caudillo lusitano.

Asistir a uno de los espectáculos del festival es la excusa perfecta para descubrir Emerita Augusta. Es impresionante comprobar el buen estado de conservación de muchas construcciones romanas. Además de tocar las piedras del teatro, de subir y bajar sus gradas bimilenarias o de caminar por el escenario, como si nos pusiéramos en la piel de Medea o Julio César, una visita a Mérida debe incluir otros monumentos romanos como el anfiteatro, el hipódromo,



Every summer, Extremadura becomes a huge theatre and musical stage with the help of devoted residents and the visit of eager newcomers. Both between millennial stones and in the streets and squares, texts from some of the greatest authors from ancient Greece and Rome come to live alongside some new, modern productions. Because of tradition and the quality of its plays, Mérida's International Classical Theatre Festival is one of the biggest cultural events in Spain, as well as a landmark in Europe. It is centred around the roman theatre, a majestic 2,000-year-old monument with a capacity for 6,000 people – a true icon of the city and an UNESCO's World Heritage Site.

During the summer, the capital of the region of Extremadura, known during the roman days as Emerita Augusta, goes back in time to the glorious days of the Roman Empire, with activities that bring new life to the city such as plays in iconic locations like Diana's Temple, the old Porch of the Roman Forum, parades, conferences, exhibitions and even activities for small children, all related to the Greco Roman routes of the city.

The 63th edition began on 5 July and will end on 27 August. The first play to be performed this month – from 2-6 August – will be the musical *La Belle Hélène*, a work by Jacques Offenbach adapted by Miguel Murillo and Ricard Reguant, who also

Representación en el Festival de Mérida.

Drama in action in the Festival of Mérida.

Arriba, derecha: Escena de El alcalde de Zalamea.

Upper right: Scene of 'El alcalde de Zalamea'.

Dramatismo y tensión en escena.

Drama and tension in scene.

✖ CÓMO LLEGAR

HOW TO GET THERE

Air Nostrum conecta el aeropuerto de Badajoz a diario con Barcelona y Madrid. Air Nostrum connects daily the airport of Badajoz with Barcelona.



directs. The play will be performed by Gisela, Cata Munar, Rocío Madrid, Leandro Rivera and Roger Pera, among others.

The next play, also a musical, is *La Comedia de las Mentiras*, written by Pep Antón Gómez and Sergi Pommery, based on a text from Plautus and performed by great Spanish comedic actors like Pepón Nieto, María Barranco and Canco Rodríguez. This play will be performed from 9 – 15 August and from 18 - 20 August.

On the 17 August, the roman theatre will hold a fusion of *flamenco*, *fado* and traditional Bulgarian music with Árcangel, Ana Moura and the *Nuevas Voces Búlgaras*, sending the message that music is a universal, borderless language.

Viriato, a play from Florián Recio directed by Paco Carrillo, will mark the end of the festival and Fernando Ramos, Ana García, Pedro Montero and Manuel Menárguez will be the main actors who will bring to life the legendary warrior from Lusitania.

Visiting this spectacular festival is the perfect way to discover the city Emerita Augusta. It is remarkable how well preserved some of the roman constructions still are. When visiting Merida, not only can you touch the theatre's stones or move through the two thousand years old stairs and scenery, making you feel like you were Medea or Julius Caesar themselves, but you can also visit other roman monuments such as the amphitheatre, the

3 imprescindibles not to miss

Javier Ortega @Sr_JOF



MUSEO NACIONAL DE ARTE ROMANO NATIONAL MUSEUM OF ROMAN ART

📍 Mérida

► La huella del arquitecto Rafael Moneo en Mérida es un edificio colosal que contiene una de las mejores colecciones de mosaicos y esculturas romanas de España. *The imprint of the architect Rafael Moneo in Mérida is a colossal building containing one of the best collections of Roman mosaics and sculptures in Spain.*



Tierra de teatros



► El festival emeritense es el único en el mundo con cinco escenarios de origen romano. *The Festival of Mérida is the only one in the world with five roman scenarios.*

el acueducto de los Milagros o el puente sobre el río Guadiana, de 792 metros de longitud, uno de los más largos de la antigüedad.

El festival incorpora por primera vez el yacimiento romano de Cáparra (Cáceres), en plena Vía de la Plata, como escenario de sus representaciones. Esta antigua ciudad, conocida por su arco cuadrifronte (único en España), se estrenará con *Edipo Rey* (11 de agosto), *Los Pelópidas* (día 12) y *Marco Aurelio* (día 13).

Como ocurre desde hace unos años, en los teatros romanos de Medellín y Regina, ambos en la provincia de Badajoz, podrán verse obras que pasaron por Mérida en ediciones anteriores. Este hecho convierte al festival emeritense en el único del mundo con cinco escenarios de origen romano.

El Festival de Teatro de Alcántara, localidad caceña conocida por su impresionante puente romano, es otra de las grandes citas del verano. Tiene lugar en un entorno espectacular, el exterior del conventual de San Benito, y en sus más de tres décadas de historia (celebra su 33ª edición) siempre ha rendido homenaje al Siglo de Oro español y a los grandes autores universales.

Precisamente, Pedro Calderón de la Barca, una de las figuras más sobresalientes del Siglo de Oro, 'viaja' cada mes de agosto a Zalamea de la Serena (Badajoz), donde unos 500 vecinos representan su obra *El alcalde de Zalamea*. Todo el pueblo se volcará del 17 al 20 de agosto en una celebración que aspira a convertirse en Fiesta Turística Nacional y que incluye actividades culturales y lúdicas. «Al rey la hacienda y la vida se ha de dar, pero el honor es patrimonio del alma y el alma solo es de Dios», se gritará a los cuatro vientos en la localidad de La Serena.



Teatro romano de Regina.
Roman theater in Regina.

Arco romano de Cáparra (Vía de la Plata). *Roman arch in Cáparra (Via de la Plata)*





QUINTO CECILIO

📍 Medellín

► Hotel rural y restaurante con encanto sobre una colina, lo que le confiere unas vistas de impresión sobre la comarca, el río Guadiana y el castillo.

Charming rural hotel and restaurant on a hill, which gives you views over the region, the river Guadiana and the castle.



LA CANTERA THE QUARRY

📍 Alcántara

► Poco conocido y sorprendente lago artificial nacido de la extracción de piedra para una presa cercana. Hoy es una zona de baños con arena de playa.

Little known and surprising artificial lake born from the extraction of stone for a nearby dam. Today it is a zone of baths with beach sand.

Hippodrome, the Milagros aqueduct or Guadiana's 792 metre-long bridge, one of the longest of the ancient world.

For the first time, the festival also incorporates the archeological roman site of Cáparra, at Cáceres (in the middle of the *Vía de la plata*). This ancient city, well-known for having the only quadrifrons gate in Spain, will hold plays such as *Oedipus* (11 August), the *Pelopidas* (12 August) and *Marcus Aurelius* (13 August).

As has been common for the last few years, the roman theatres of Medellín and Regina, both at Badajoz, will present some of the plays that appeared years ago in Mérida which makes this festival the only one in the world presenting plays at five roman theatres at the same time.

Alcántara's Theatre Festival, held in the small city of Cáceres, known for its roman bridge, is another event not to be missed

this summer. With astonishing surroundings, this festival has been held at the *Convento de San Benito* for more than 30 years (2017 will see its 32th edition) and has always paid tribute to some of the greatest authors from Spain's *Siglo de Oro* as well as other world class playwrights.

Funny enough, Pedro Calderón de la Barca, one of the most notorious figures of the *Siglo de Oro*, "travels" every year to Zalamea de la Serena, at Badajoz, where around 500 of its residents represent the play *El Alcalde de Zalamea*. The whole town will give its best from the 17 - 20 of August, making this event a *Fiesta Turística Nacional* (a National Tourist celebration of interest). As happens in the book, the whole town will scream: "Al rey la hacienda y la vida se ha de dar, pero el honor es patrimonio del alma y el alma sólo es de Dios" (Life and wealth, to the King shall be given, but honour is for the spirit, and the spirit belongs to God).



Acebo (Sierra de Gata).

Piscinas naturales para huir del calor

Natural pools in amazing locations to escape the heat

Extremadura cuenta con unas 50 zonas de baño autorizadas en piscinas naturales, embalses y gargantas, muchas de ellas en auténticos paraísos. En el norte de Cáceres, el Valle del Jerte, La Vera, el Valle del Ambroz, Sierra de Gata, Las Hurdes y la zona de Plasencia son los lugares que concentran el mayor número de piscinas naturales y playas fluviales de la región. En la provincia de Badajoz se encuentra la primera playa de interior de España que obtuvo una bandera azul, situada en Orellana la Vieja, reconocimiento que ha revalidado este verano por octavo año consecutivo. En Mérida se sitúa el embalse romano de Proserpina, el más grande conocido del Mediterráneo y que forma parte del conjunto arqueológico declarado Patrimonio Mundial. Al sur está el mayor lago de Europa occidental, Alqueva, que Extremadura comparte con la región portuguesa del Alentejo. Este embalse y los situados en La Serena y La Siberia son alternativas interesantes para darse un chapuzón y practicar turismo náutico.

Extremadura has over 50 natural pools, reservoirs and gorges where you can take a dip. To the north of Cáceres, you can find plenty of natural pools and river beaches at places like el Valle del Jerte, La Vera, el Valle del Ambroz, Sierra de Gata, Las Hurdes and the Plasencia. Badajoz has the first river beach in Spain to be awarded with the precious blue flag, guaranteeing the excellent quality of the water. Located at Orellana la Vieja, the beach has kept the flag ever since it was given it 8 years ago.

In Merida, you can find Proserpina, a roman water reservoir, one of the biggest in the Mediterranean and part of a World Heritage archeological site. To the south, there's the biggest lake of western Europe, Alqueva, shared between Extremadura and the Portuguese region of Alentejo. This lake, together with those at La Senera and La Siberia, are interesting alternatives if you are looking to do some nautical tourism.



Garganta de los Infiernos (Valle del Jerte).

Mesa reservada

Reserved table

Anyora Bodega

► Carrer d'en Vicent Gallart, 15.
46011 València. 963 55 88 09

Web: www.anyora.es

E-mail: bodega@anyora.es



«**D**onde fueres haz lo que vieres». Y así lo ha hecho, Román Navarro (que abrió “Bar Tonyina” en 2010) desembarcando en el Cabanyal, con “Anyora”. En un ambiente que recrea autenticidad de nuevo cuño, aunque alejado del falso cartón piedra, porque aquí desde las lámparas hasta la vajilla huyen de cualquier pretensión. La carta es sencilla y apetitosa: *esgarraet*, migas de pastor, casquería (o *tanda* en valenciano: morro, oreja, *lleterola*, *figatell*, molleja...), pollo al ajillo, ensaladilla... Buen producto con mención al proveedor, para saborear en mesa y mejor aún, en la barra (gesto es una taberna!) donde aficionarse a su vermouth. Las grafías “ny” acompañan a Román en todos los rótulos de sus restaurantes, y esta vez, además se repiten en el nombre del barrio. Significan una forma muy suya de reinterpretar el recetario con honestidad y principios.

AROMAS DE SIEMPRE TRADICIONAL FOOD

Anyora nos acerca a los aromas de la cocina de siempre, cerca de uno de los mercados municipales más activo de toda Valencia (con el permiso del gran Mercado Central). En un distrito que lucha por no ser olvidado. Toda revolución debe empezar por el estómago y esta parece que es imparable. *And that's the key: traditional food just minutes away from one of the busiest local markets of the city (but always second when compared with the great Mercado Central) in a quarter fighting against oblivion. Every revolution starts from the inside, and this one seems to be totally unstoppable.*





“When in Rome, do as the romans do.” That’s what Román Navarro, who founded the Bar Tonyina back in 2010, must have thought when arriving at El Cabanyal with Anyora, a new establishment with an atmosphere that is both fresh and authentic, from the lamps to the dishes, offering an overall feeling of unpretentiousness. The menu is both simple and mouth-watering: esgarraet (roast pepper salad with olive oil and cured cod), migas de pastor (breadcrumbs with bacon and other types of meat), offal (pig’s ears, snout, liver and gizzard), vegetable preserves, ensaladilla (tuna and potato salad) ... high-quality products with designation of origin. You can enjoy them at one of the tables or, better still, at the bar, where you can eat whilst drinking a delicious vermouth (this is a wine cellar, after all!). The letters “ny” have always showed up in every single one of Román’s restaurants. This time, they also appear in the name of the quarter. Those letters represent his own way of interpreting traditional food, with integrity and principals.

RESTAURANTE ABADIA D'ESPI VALENCIA

Plaza del Arzobispado, 5
46003 Valencia

Tel.: +34 963 512 077

■ Está situado en pleno corazón histórico de Valencia, en la plaza del Arzobispado, un emplazamiento perfecto para disfrutar de un paseo por el barrio del Carmen y finalizarlo con una buena comida o cena en este magnífico local. Su cocina es de mercado, tradicional, en la que conviven recetas del sur de España con otras más propias del Mediterráneo. En la carta se ofertan ensaladas, “fideadas”, arroces (todos melosos), pescados, carnes y succulentos postres. Famosos son sus hatillos de langostino y queso fresco, la torta hojaldrada de perdiz escabechada con bechamel de hortalizas o el solomillo de avestruz con virutas de verduras tostadas. La propuesta enológica es amplia, bien elegida e ilustrada con las etiquetas de los vinos. ■ Restaurant Abadia d’Espi is located in the historical centre of Valencia, in Plaza del Arzobispado, a perfect site to enjoy a stroll around the ancient Barrio del Carem and culminate it with a good lunch or dinner at this wonderful restaurant. It serves traditional, market cuisine, where recipes from the south of Spain are served with typical Mediterranean dishes. The menu offers salads, “fideadas” (thin fideo noodles cooked in a paella pan) rice dishes (all thick syrupy dishes), fish, meat and delicious desserts. Famous for its langoustine hatillos and fresh cheese, pickled partridge pie with vegetable béchamel sauce or ostrich steaks with slivers of toasted vegetables. There is a long, well-chosen, enlightened choice of wines.



HOTEL MIRAMAR VALENCIA

Paseo Neptuno, 32 • Playa de las Arenas •
46011 Valencia Tel.: +34 963 715 142

■ Este coqueto hotel dispone tan solo de 22 habitaciones, todas exteriores y alguna con balcón, divididas en estándar, superior y con magníficas vistas al mar. Un delicioso desayuno en el bufet del Hotel Miramar es el inicio soñado a una estancia especial en la ciudad de Valencia. Si se desea comer o cenar en su bar restaurante se preparan sabrosas delicatessen españolas entre las que destacan tapas, ensaladas, arroces o pescados. Además, su privilegiado emplazamiento en primera línea del paseo marítimo frente al mar Mediterráneo hace que durante la tarde sea perfecto escuchar buena música y saborear los cócteles en el lounge del restaurante

Atuaire, ideal para una reunión informal o para pasar un momento relajado tras su visita a la ciudad o un día de playa. ■ This cosy hotel only has 22 bedrooms, all on the outside and some with balconies, divided into standard, superior and magnificent sea views. A delicious buffet breakfast at Hotel Miramar is a dream start to a special stay in the city of Valencia. If you would like to have lunch or dinner in the restaurant / bar, some tasty Spanish dishes are served, including tapas, salads, rice or fish dishes. Furthermore, the privileged site on the front line of the promenade overlooking the Mediterranean Sea make it a perfect place to enjoy good music in the evenings accompanied by cocktails in the lounge of the Atuaire restaurant, ideal for a casual meeting or for spending a relaxing moment after visiting the city or a day on the beach.



Protección solar sí, ¿pero cuál?

Sunscreen lotions: yes but, which one?

■ Ya estamos metidos de lleno en el verano y aún nos queda el mes más duro: agosto, verano 100%. Cada día somos más conscientes de la necesidad de protegernos de los efectos nocivos del sol pero sin olvidar sus numerosas ventajas como fuente inigualable de vitamina D para nuestro organismo. No nos basta con que nos proteja del sol, además queremos que sea antiarrugas, que nos dé color, que tenga una textura ligera, que no deje brillos... Si aún no te has hecho con los solares de este año voy a echarte una mano con las últimas tendencias.

■ We are halfway into the summer and the hardest is yet to come: August. Summer at its finest. Every day we grow more and more conscious about the necessity of protecting our skin from the harmful effects of the sun while benefitting from it as the perfect Vitamin D source for our body. But protecting us from the sun is not enough: we want our suncare to be antiwrinkle, light texture, to even our skin tone... If you still haven't checked the latest trends this year, let me show you some of the newest lotions.

2

Antiarrugas Anti-wrinkle

Con una textura water ultraligera, apenas notarás que te lo has puesto; es el primer fotoprotector facial SPF 50 con acción *age-repair*, que te hará olvidar tu hidratante y antiarrugas durante los meses de verano. Formulado con colágeno y ácido hialurónico, una buena opción para mantenerlo todo el año. Thanks to its ultra-light water-like texture, you will hardly notice this once you have applied it. This SPF 50 facial sunscreen with age-repair benefits will make you forget about your moisturising and antiwrinkle creams during the summer. With collagen and hyaluronic acid, this is the perfect option for any time of the year.



ISDIN
Age Repair
SPF 50



1

Con color With colour

Si además de protección quieres llevar algo de color y unificar tu tono de piel, Shiseido incorpora 3 tonos distintos a esta crema con la protección más alta 50+, con larga duración y sin manchar tu ropa. If you are looking to even your skin tone while gaining some colour, this tinted, long-lasting, transfer resistant, 50+ sun protection formula from Shiseido is available in three different shades. **Shiseido Sports BB SPF 50+ Wet Force** (30 ml, 42€)

3

Protege tu maquillaje Invisible, makeup protective

Perfecta para cuando haces deporte, una bruma para llevarla a todas partes y protegerte del sol, es resistente al agua y su acabado seco permite usarla después de tu maquillaje sin alterarlo. Existe con dos niveles de protección, 30 y 50 SPF.

Ideal for sporty people. An invisible, water resistant mist you can carry with you to protect you from the sun. Its airless conditioning allows for application over your makeup without anyone noticing it. This product is available with 30 SPF or 50 SPF.

Lancaster Bruma facial invisible Sun Sport
SPF 30/50



4

Ligero antes o después del maquillaje

Light texture before or after your daily skin care routine

Entre las marcas novedosas este verano destacamos este fluido de textura muy ligera, para todo tipo de pieles y sin perfumes añadidos, con protección 50 y que se puede añadir a toquitos incluso por encima de tu maquillaje, sin dejar textura pegajosa. From all the new products that have come onto the market this summer, we highlight this light texture, SPF 50+ fluid suitable for any type of skin and free from fragrances. It can be added in small doses, even over your makeup and it leaves no sticky film on the skin.

Schrammek Solar + Protect fluid (50 ml 50€)





PRIMERA PERSONA

Adriana Chia

LA REINA DEL
SHAKER
Y EL JIGGER
THE QUEEN OF
THE SHAKER
AND JIGGER

Diseñadora gráfica, bailarina, enamorada de la gastronomía, la coctelería y una de las mejores barmaids del mundo. Todo ha ido muy rápido estos últimos tiempos para Adriana Chia, de 24 años, que el año pasado fue campeona de España y alcanzó un valiosísimo octavo puesto en la World Class de Diageo Reserve, el concurso de coctelería más importante del mundo.

Como muchas grandes historias, la de Adriana empieza por casualidad: empieza a trabajar en locales de la órbita de Albert Adrià como el Hoja Santa y 41º para pagar sus estudios. Allí descubre que el mundo de la mezcla le apasiona y acaba fichando a principios de 2016 por Solange, exquisita y galar-donada coctelería creada por Alfredo Pernia en pleno ensanche de Barcelona, donde la excelencia es el principal objetivo de la casa.

Chia es ambiciosa y acepta el reto de Pernia: presentarse al mas importante concurso del sector. Ganó la final española con una mezcla de profesionalidad, imaginación y simpatía. Luego, Miami, donde quedó a las puertas de ser la mejor del mundo, aunque reconoce con humildad que aun queda tiempo y mucho por aprender y mejorar.



Por ahora está rompiendo importantes techos de cristal entre *shakers* (mezcladores) y *jiggers* (medidores de bebidas) un mundo aún abrumadoramente masculino e indica que lo más importante no es el cóctel sino la persona que te lo prepara y sirve, «eso es algo que me han inculcado muy bien mis dos maestros: Alfredo Pernia y Miguel Pérez y es una filosofía en la que también creo. Que te hagan sentir a gusto, que te hagan reír, que haga que vuelvas. Hay que crear experiencias chulas y servir calidad, por supuesto».

Este verano, Chia despegará de Solange y seguirá volando alto: su nuevo reto es tener un local propio en Barcelona. Le seguiremos la pista.

Graphic designer, dancer, cuisine and cocktail enthusiast and one of the best barmaids in the world. It has, recently, all gone so quickly for 24-year-old Adriana Chia, last year's Spanish Champion, who finished 8th in the Diageo Reserve World Class, the most important bartending competition in the world.

Adriana's story, as with most great stories, began purely by chance: she began working at Albert Adrià restaurants such as the Hoja Santa and the 41º in order to pay for her studies. There, she discovered a passion for the world of fine drinking and, at the beginning of 2016, she started working at Solange, an exquisite, award-

POR/BY: Javier Ortega Figueiral @Sr.JOF



winning cocktail bar for which excellence is the name of the game, owned by Alfredo Pernia and located in the middle of the *Ensanche*, one of Barcelona's most famous districts.

The ambitious Chia accepted Pernia's challenge: taking part in the most important competition in bartending. She became Spain's champion with a mix of professionalism, sympathy and imagination. Then, she went to Miami, where she was on the doorstep of being the best in the world, although she modestly acknowledges that there are still lots of things for her to learn and improve.

For the time being, she is breaking through the glass ceiling of the still overwhelming 'men only' world of shakers and jiggers, pointing out that the key is not the cocktail itself, but the bartender who prepares and serves it. "This is something that has been instilled in me by my two teachers, Alfredo Pernia and Miguel Pérez, and it is the philosophy I believe in as well: to make you feel at ease, to make you laugh, to make you want to come back. We must create cool experiences and, of course, serve quality drinking."

This summer, Chia will leave Solange and will continue her way to the top. Her next challenge: to run her own bar at Barcelona. We will follow her progress.

Propuestas culturales

Culture Suggestions

Agosto/august2017



LISBOA / LISBON
MÁSCARAS MEXICANAS:
QUIMERAS EN EL MUNDO DE LOS SANTOS
MEXICAN MASKS: ILLUSIONS IN THE LAND OF SAINTS

08/07/2017 - 01/10/2017

► **Museu de Lisboa**

Lisboa es este 2017 la Capital Iberoamericana de la Cultura. Durante todo el año incluye un completo programa de exposiciones, conciertos, conferencias, teatro... "Máscaras mexicanas" es una de ellas. Una muestra con más de 300 ilustraciones, fotografías, máscaras o libros sobre esta particular tradición, presente en el carnaval, la lucha libre u otras ceremonias, que se remonta al siglo XV. This year, Lisbon is the Ibero-American Capital of Culture. This means that, throughout the year, the Portuguese city will be the home of a comprehensive programme consisting of art exhibitions,

concerts, conferences, theatre productions and more. "Mexican Masks" is one of these exhibitions, with more than 300 illustrations, photographs, masks and books about a tradition that originated in the 15th century and which is still present today at carnivals and other festivals.

SANTANDER
¿Y SI PASAMOS LA NOCHE EN EL CENTRO BOTÍN?
WHAT ABOUT SPENDING A NIGHT AT THE NEW CENTRO BOTÍN?

30/06/2017 - 09/09/2017

► **Centro Botín**

El recién inaugurado Centro Botín ofrece la posibilidad de pasar la noche en sus instalaciones coincidiendo con

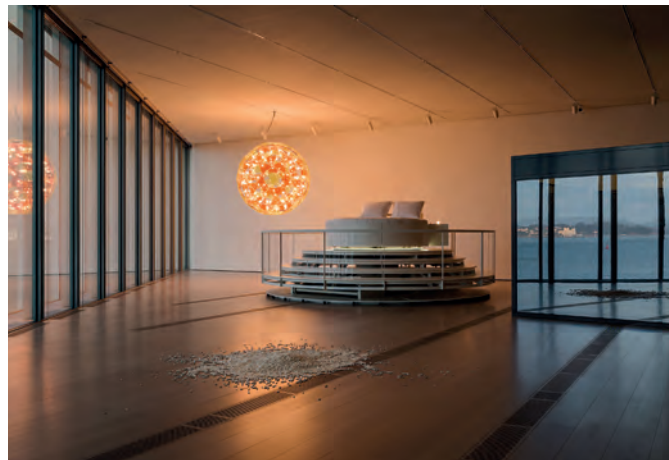


FOTO: ATTILIO MARANZANO

la exposición «Carsten Höller: Y». Los interesados interactuarán con dos de las obras del artista belga, una cama que se eleva a 3'5 m del suelo y un tanque lleno de agua saturada de sal que permite flotar a los visitantes.

The newly opened Centro Botín offers you the chance to spend a night inside its facilities, coinciding with the exhibition «Carsten Höller: Y». Those interested will interact with two of the Belgian artist's works: a bed rising 3.5 meters from the ground and a tank filled with salt water that will allow visitors to float.

NANTES
SIGUIENDO LOS PASOS DE JULIO VERNE
FOLLOWING THE STEPS OF JULES VERNE

Abierto todo el año / All year

► **Musée Jules Verne**

Julio Verne nació en Nantes y aunque a través de sus libros viajó por todo el mundo y más allá, siempre estuvo muy unido a sus orígenes. La ciudad francesa le rinde honores con un ensoñador museo que repasa todas sus novelas y que es el epílogo perfecto para la ruta Verne que recorre las calles de la localidad gala.

Jules Verne was born in Nantes and, although he travelled all over the world, he never forgot the city and his origins. Now, the French city pays homage to the writer with a dreamy museum that revisits his novels and serves as the perfect epilogue of the Verne Route that we find in his native city.

MÁLAGA
STARCK, DIBUJOS SECRETOS
STARCK, SECRET DRAWINGS



FOTO: ROBINSON F. MARECH

10/05/2017 - 17/09/2017

► **Centre Pompidou Málaga**

Philippe Starck es uno de los diseñadores más conocidos del mundo. Pierre Cardin, los interiores del Palacio del Eliseo o su famoso exprimidor con forma de calamar así lo atestiguan. Esta exposición nos permite el lujo de viajar al interior de su proceso creativo gracias a miles de dibujos y croquis, y contemplar algunas de sus obras más icónicas. Philippe Starck is one of the world's greatest designers. Pierre Cardin, the interiors of the Élysée Palace or his famous "calamari" lemon squeezer are testament to this. This exhibition allows us to take a glimpse at his creative process thanks to thousands of drawings and sketches, as well as some of his most iconic works.

BARCELONA
PJ HARVEY EN DIRECTO
PJ HARVEY, LIVE!

23/08/2017

► **Poble Espanyol**

PJ Harvey pertenece a ese reducido grupo de artistas que pueden lucir la etiqueta de clásicos, pero al mismo tiempo seguir sonando contemporáneos. Su último y magnífico disco "The Hope Six Demolition Project" (2016) es el mejor ejemplo. Sus rotundas y comprometidas

FOTO: MARIA MOCHNAZ



canciones serán la columna vertebral de un concierto en el que también repasará lo mejor de su repertorio.

PJ Harvey belongs to that small group of artists that can be considered classic whilst still being popular and up to date. Her newest, superb album, "The Hope Six Demolition Project" (2016), is the best example. These new songs, packed with strength and commitment, serve as the backbone of a concert which will also include some of the artist's most well-known songs.

VALENCIA FRANCIS BACON. LA CUESTIÓN DEL DIBUJO *FRANCIS BACON. THE ISSUE OF DRAWING*



22/06/2017 - 15/10/2017

► Fundación Bancaja

Una explosión de color, de rostros deformes, de bocetos que no lo son. Francis Bacon multiplicado al cuadrado,

en su talento y en sus excesos. Una muestra que desmiente aquella letanía de que el artista británico no sabía dibujar. 58 dibujos a lápiz, cera y collage sobre algunos de los temas que obsesionaron a Bacon como los retratos y autorretratos.

An exhibition of colour, deformed faces and sketches that are actually no such thing. Francis Bacon, his talent and his excesses elevated to the next level. A sample of his work that proves the British artist, in fact, knew how to draw. 58 pencil, crayon and collage drawings about some of the things Bacon obsessed over, such as portraits and self-portraits.

TURÍN STRESA FESTIVAL

23/08/2017 - 08/09/2017

► Varios espacios / Various locations

Los festivales son para el verano. Pero no exclusivamente los de música rock, indie o electrónica. También los amantes de la clásica pueden disfrutarlos. De Mozart o Bach a Piazzolla o Bartók, abriendo el abanico al irreductible Erri de Luca o al renovador del cante flamenco Arcángel, la programación del Stresa Festival es el mejor remedio contra el calor estival.

Summer is the right time for festivals. But not only for rock, independent or electro music festivals: classical music lovers can have some enjoyment as well. From Mozart to Bach, Piazzolla or Bartók, but also implacable Erri de Luca or the *cantaor flamenco* Arcángel, the Stresa Festival is the best medicine against the summer heat.

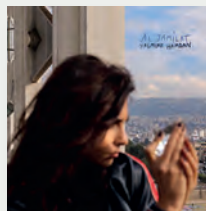
Nuestra estantería Our Shelves



Elogio del bistrot *Éloge du bistrot parisien*

Marc Augé / Gallo Nero

Marc Augé traza, con su perspicaz sentido de la observación, y en poco más de cien páginas, una declaración de amor a los *bistrots* franceses. Por sus características y los comportamientos humanos que refleja, sería perfectamente extrapolable a nuestros bares. Marc Augé, using his keen sense of observation, writes a love letter to French *bistros* in little more than one hundred pages. Places that, because of their characteristics and the human behavior they represent, could easily be extrapolated to our bars and pubs.



Al Jamilat

Yasmine Hamdan / Crammed-Karonte

Solo dos discos ha necesitado la libanesa Yasmine Hamdan para que las referencias a su pasado en Soapkills o su colaboración con Jim Jarmusch queden arrinconadas por la hipnotizante energía de sus canciones. *Trip folk*, electrónica y *downtempo*, conviven con sus raíces sonoras árabes, en un disco tan envolvente como adictivo. Thanks to the mesmerising energy of her songs, it has only taken two solo albums for Lebanese singer, Yasmine Hamdan, to make everyone forget about her past with Soapkills or her collaboration with Jim Jarmusch. Trip folk, electro, and downtempo meet with her Arabic acoustic roots in this new, addictive and engaging album.



Tiene que ser aquí *This Must Be the Place*

Maggie O'Farrell / Libros del Asteroide

Un matrimonio. Él, profesor universitario. Ella, una estrella de cine retirada. Una historia de amor, de desamor, del peso del pasado, de las relaciones familiares. Comedia y drama. Un libro escrito con la fuerza con que palpita un corazón vivo. Sin duda, una de las novelas del año. A marriage: he is a college professor; she, a former movie star. A story about love and hate, about the weight of the past, about the relationship with our family. A comedy. A drama. A book written with the energy of a heartbeat. Simply, one of the best novels of the year.

SUBARU OUTBACK



Máxima seguridad todoterreno

Sin duda alguna, el Subaru Outback se ha ganado por méritos propios un lugar de preferencia en el mercado de los *crossover*. Una tendencia todoterreno que se ha convertido en la actual protagonista del mercado, pero en la que la firma japonesa cuenta con más de 20 años de experiencia. Y es que fue en 1995 cuando Subaru presentaba una innovadora propuesta basada en la practicidad y dinamismo de una berlina familiar, y la polivalencia de uso que le dotaba de una mayor altura libre al suelo y su sistema de tracción integral permanente.

Ya en su quinta generación, el Subaru Outback muestra la profunda evolución que ha sufrido a lo largo de estas dos décadas, aunque siempre manteniéndose fiel a su concepto original basado en el confort, practicidad y habitabilidad. Una receta a la que se le ha añadido un más que notable ingrediente; la seguridad. El Outback incor-

pora la tercera generación del sistema de seguridad preventiva Eyesight como parte del equipamiento de serie en todas las versiones con transmisión automática. Eyesight cuenta con dos cámaras HD telescopicas que monitorizan las imágenes del tráfico y ayudan al conductor a prevenir o mitigar las consecuencias de un posible accidente. A su vez, este dispositivo no solo detecta, sino que también reconoce objetos, y es capaz de actuar por sí solo —después de avisar al conductor—, si percibe que el usuario no reacciona ante un peligro de colisión o salida de la carretera.

Este dispositivo de seguridad preventiva de Subaru no es un sistema autónomo, sino un asistente a la conducción cuyo fin es limitar significativamente el riesgo de sufrir un accidente. De esta manera tiene entre sus funciones principales un sistema de frenada precolisión que funciona hasta 50 km/h, el control de crucero adaptativo, el control precolisión del acelerador y la advertencia de desvío y salida de carril.

En materia de motorizaciones, el Outback cuenta con dos alternativas; el turbodiesel 2.0 de 150 CV y el gasolina 2.5 de 175 CV. En ambos casos se puede recurrir a una transmisión manual de 6 velocidades o a una segunda variante automática Lineartronic. El precio de la gama Outback parte desde los 29.900 euros.



A SUV with Maximum Safety

Without a shadow of doubt, the Subaru Outback has plenty of merits to be considered a big player in the crossover market. Following the trend in the SUV world, in which the Japanese firm has been working for over 20 years, this cutting-edge idea was first introduced in 1995 when Subaru combined the practicality and dynamism of a family sedan with a variety of capabilities, giving the car a higher ground clearance and a permanent all-wheel drive system. The Subaru Outback, a fifth generation SUV, is a statement of all the changes the original model has gone through during the past two decades, without losing the comfort, practicality and ability of the original design. But a new, important principal has been added to the mix: safety.



The model incorporates a third-generation EyeSight Driving Aid Security System with automatic transition as part of its standard equipment. The Eyesight comes with two telescopic HD cameras that monitor traffic in order to avoid or prevent possible impacts. But not only does it detect objects, but it also recognises them, and it can act by itself, after first warning the driver if it considers there to be a serious hazard. Subaru's Eyesight is not an autonomous system, but a driving aid device, the purpose of which is to significantly reduce the risk of a car crash. As well as its main functions, there is a 50 km/h pre-collision braking system, adaptive cruise control, pre-collision throttle management and the lane keep assist and sway warning. The Outback has two options for the engine: a 2.0 turbo diesel engine with 150hp or a 2.5 fuel engine with 175hp. Both come with a 6-speed manual or automatic Lineartronic CVT. The Outback series' price starts at €29,900.

SEAT ATECA FR

Dinamismo todoterreno

La firma española ha entrado fuerte en el mercado de los SUV compactos. Después de un año en el mercado, el Ateca se ha consolidado como uno de los protagonistas de un sector que no para de ganar adeptos. Una evolución la de los *crossover* a la que Seat ha querido aportar algo más con el lanzamiento de la nueva versión FR. Las siglas que definen a los modelos más deportivos —con el permiso de los Cupra— de la marca de Martorell, se incorporan a la gama Ateca con un resultado más que sobresaliente. El FR se suma a los acabados ya conocidos Reference, Style y Xcellence, quedando por encima de todos ellos con un mayor aporte en tecnología y diseño. Una imagen diferenciada tanto interior como exterior, junto a un equipamiento superior de serie, caracterizan al FR, sólo disponible en las versiones de mayor potencia de la gama Ateca como son los diésel 2.0 TDI en variantes de 150 y 190 CV y los gasolina 1.4 TSI de 150 CV y el nuevo 2.0 EcoTSI de 190 CV que se estrena en este modelo.



A Dynamic SUV

The Spanish firm SEAT has begun its introduction to the SUV market on the right foot. After just one year, the Ateca has consolidated itself as one of the most successful cars in the market, gaining more and more enthusiasts around the world. With the new FR version, SEAT wants to contribute to the new crossover trend. The classical factors that have always gone hand in hand with Martorell's sports cars (except for the Cupra) have now been incorporated to the Ateca series with extraordinary results. The FR joins the well-known Reference, Style and Xcellence, but is superior to them thanks to its design and technology. The FR is characterised by its fresh new look both inside and out and superior equipment overall, like the diesel 2.1 TDI (150 or 190 Hp), the petrol 1.4 TSI (150 Hp) or the new EcoTSI 2.0 (190 Hp) engines which are only available in the more powerful versions of the series.

RENAULT Clio 1.2 tce GT Line



Dentro del mercado de los utilitarios compactos, Renault siempre ha ocupado una posición de privilegio con su gama Clio. Un modelo que refleja el carácter más polivalente y deportivo de la firma francesa y que se ha convertido en todo un referente entre el público más joven. La gama 2017 del Clio se presenta con sutiles cambios estéticos como la incorporación de la característica firma

luminosa Full led de Renault o la nueva calandra delantera. Una apariencia que gana en dinamismo y carácter con el acabado GT Line dotado de elementos específicos como la terminación en los paragolpes delanteros, faldones laterales, la carcasa de los retrovisores o el difusor trasero, así como las llantas de diseño exclusivo. En lo que a su gama de motores se refiere, destaca la versión gasolina 1.2 Tce 120 que, equipada con el cambio automático EDC, se presenta como una de las alternativas más interesantes de la gama Clio.

Within the market of compact cars, Renault has always been in a prominent position thanks to its Clio series, a car that reflects the French firm's versatile and sporty nature which has made it a staple amongst young car owners. The 2017 Clio series comes with a few small changes, such as the introduction of Renault's Full LED headlights and a new front grill.

This new look, combined with the GT Line's finish (with special front bumpers, side skirts, new wing mirrors' casings, a rear diffuser and exclusive designed tyres), gives the car a more dynamic, personal appearance.

The car has a 1.2 TCE 120 version fuel engine with automatic EDC, making it one of the Clio series' most interesting choices.



FOTOS/PHOTOS: EGOBODEGAS

Bodega Nostrum

Nostrum Cellar

Goru 18 M

DOP: JUMILLA / AÑADA: 2012 / 2013

► Bodega: Egobodegas. ► Crianza: En barrica 18 meses

► Uva: Monastrell - Cabernet Sauvignon. ► Precio: €€

La murciana Bodegas Ego, reseñada por el Financial Times como una de las empresas más innovadoras de España, es ejemplo de cómo hacer bien las cosas.

Desde Jumilla, sus responsables Santos Ortiz y Ioana Paunescu aúnan talento y compromiso. Su emblemático tinto "Goru 18 meses" es uno de los frutos del esfuerzo por superarse. Laureada mezcla de las variedades monastrell y cabernet sauvignon, recolectadas casi artesanalmente en viñedos de más de 50 años y a más de 900 metros de altitud. Una producción limitada por las características del terreno (clima soleado y árido, con grandes diferencias de temperatura entre el día y la noche), con cosechas de no más de medio kilo por cepa. Calidad y selección natural van de la mano en este vino, criado 18 meses en barrica. Goloso y dulce en nariz pero profundo y persistente en boca. Uno de los mejores 15 vinos de España, con una historia peculiar centrada en un misterioso personaje de la comarca: Guru Guru, un donjuán de gran corazón que habitó una casa, hoy dentro de los viñedos.



DOP: JUMILLA / VINTAGE: 2012 / 2013

► Winery: Egobodegas. ► Aging: 18 months

► Grape: Monastrell - Cabernet Sauvignon. Price: €€

Bodegas Ego, from the region of Murcia, is the perfect example of how to do things the right way. Based in the city of Jumilla, the company has been singled out by the Financial Times as one of the most groundbreaking in the country. Its owners, Santos Ortiz and Ioana Paunescu, are all talent and commitment. Their landmark red wine, *Goru 18 Meses*, is the result of all the effort they have made to go one step further. This prize-winning wine is a mix of monastrell and cabernet sauvignon grape varieties, harvested from 50-year-old vines located at 900m altitudes in an artisan way. The production is limited by the characteristics of the terrain (a sunny, arid climate with strong temperature variations between day and night) and the vintage is no more than half a kilo per grapevine. Quality and natural selection come together in this wine, fermented on oak barrels for 18 months. Full and sweet on the nose but profound and persistent in the mouth, it is one of the best wines of Spain, with a strange story surrounding the mysterious Guru Guru, a casanova-like character who supposedly lived in a house that is now part of the vineyard.

Leyenda precios vino: € (menos 10€) €€ (hasta 30 €) €€€ (hasta 50€) €€€€ (más de 50€). Wine Price legend: € (less than €10) €€ (up to €30) €€€ (up to €50) €€€€ (more than €50)

Vinos en V.O. O.V. Wines

VINOS MALVASÍA / MALVASIA WINES

D.O. LANZAROTE

■ La Malvasía volcánica de las laderas y valles de Lanzarote es una uva pequeña y muy fragante por su alto contenido en aceites esenciales. Tiene su carácter distintivo en la mineralidad por pertenecer a uno de los viñedos más singulares de España, junto a profundas notas aromáticas de fruta tropical, y una equilibrada acidez. Los vinos blancos secos de la variedad maridan a la perfección con quesos y mariscos. Los dulces, servidos fríos, resultan un acompañamiento excelente para los postres. E incluso se elaboran espumosos siguiendo el método tradicional *champenoise*. ► **Recomendaciones:** Bermejo (seco), El Grifo Colección (seco) y La Geria (dulce).



FOTO/PHOTO: D.O. VINOS DE LANZAROTE

■ The Malvasía is a small grape variety which is cultivated on the volcanic mountains and valleys of Lanzarote and is characterised by its strong fragrance which is as a consequence of its high essential oil content. Its distinctive character comes from volcanic minerals, a testimony of it being produced in one of the most unique vineyards of Spain. A balanced acidity and an almost tropical fruit essence are other traits. These dry white wines match perfectly with cheese and seafood whilst the sweet white wines are excellent with desserts. There are even some sparkling wines, produced following the traditional *champenoise* method. ► **Our recommendations:** Bermejo (dry), El Grifo Colección (dry) and La Geria (dry).

Destinos *Destinations*

Air Nostrum opera 200 vuelos diarios con origen o destino a cerca de 60 aeropuertos en 7 países de Europa y el norte de África.

Air Nostrum operates 200 daily flights with origin or destination to nearly 60 airports in 7 countries in Europe and the north of Africa.



— RUTAS NACIONALES / NATIONAL ROUTES

— RUTAS INTERNACIONALES / INTERNATIONAL ROUTES

+INFO SOBRE RESERVAS Y DESTINOS: Serviberia: 901.111.500 | www.iberia.com

Nuestra flota *Our fleet*



CRJ 1000

Longitud / Overall length: 39,1 m.
Envergadura / Wingspan: 26,1 m
Núm. de asientos / No. of seats: 100
Alcance / Range: 2.761 km



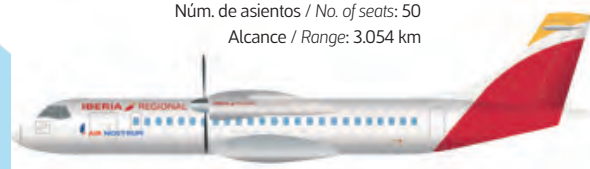
CRJ 900

Longitud / Overall length: 36,4 m
Envergadura / Wingspan: 24,85 m
Núm. de asientos / No. of seats: 90
Alcance / Range: 3.100 km



CRJ 200

Longitud / Overall length: 27 m
Envergadura / Wingspan: 21 m
Núm. de asientos / No. of seats: 50
Alcance / Range: 3.054 km



ATR 72-600

Longitud / Overall length: 27 m
Envergadura / Wingspan: 27 m
Núm. de asientos / No. of seats: 72
Alcance / Range: 1.665 km

Destino del mes *Destination of the month*

MENORCA

■ Declarada reserva de la biosfera por la Unesco, Menorca ha sabido mantener de forma compatible la actividad económica con la conservación de los recursos naturales y del patrimonio cultural. Cualquier época es buena para visitarla, pero es nuestra sugerencia de este mes porque estos días son ideales para disfrutar de sus playas. Air Nostrum vuela a Menorca este mes desde Alicante, Ibiza, Madrid, Lleida, Lisboa, León, Oporto, Pamplona, Valencia y Vigo. ■ Declared a biosphere reserve by UNESCO, the island of Menorca has always known how to

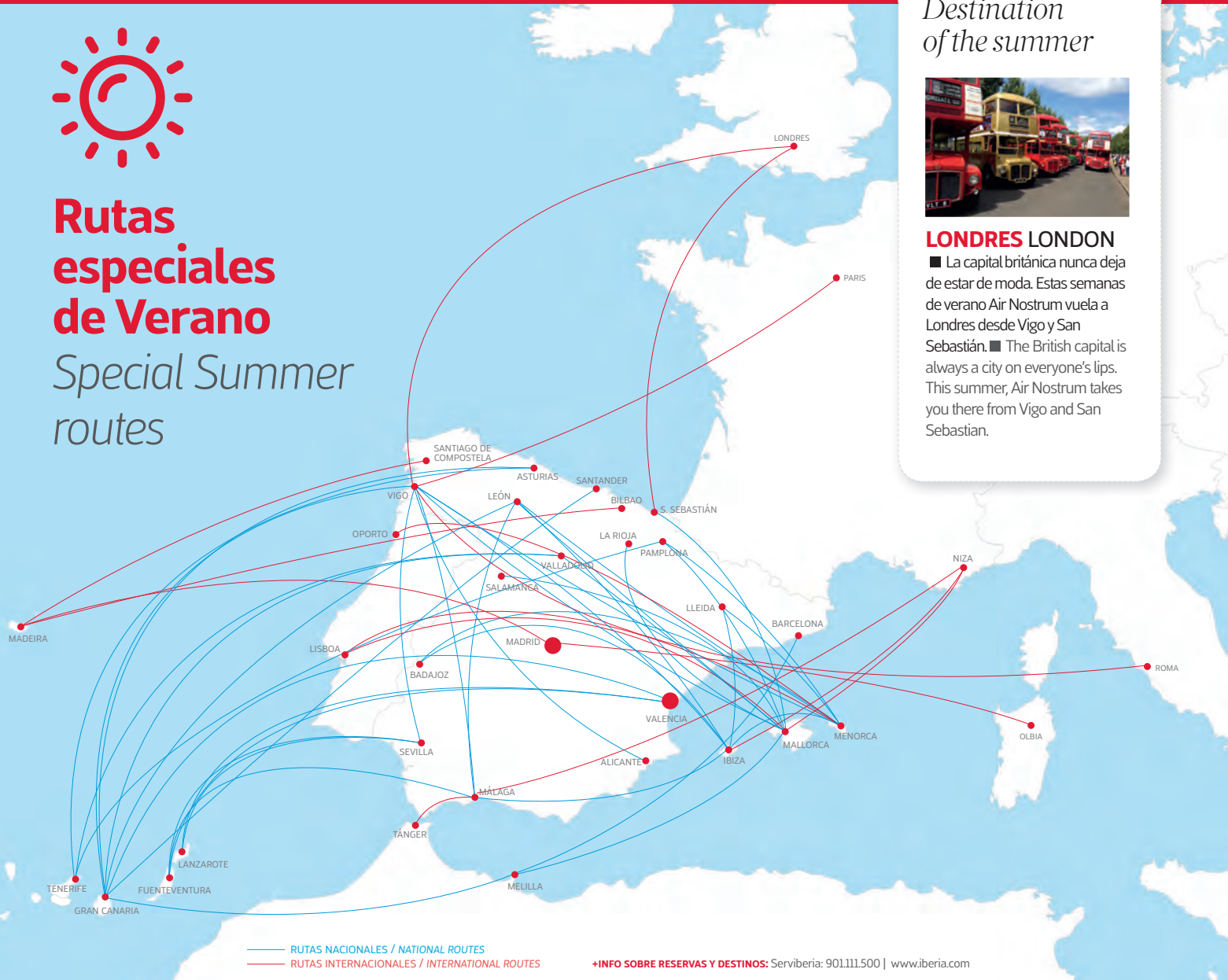


balance economic growth with responsible management of natural and cultural resources. Any time of the year is a good one to go there, but we encourage you to visit the island this month because it's the best time to spend a day on its beautiful beaches under the sun. This August, Air Nostrum flies to Menorca from Alicante, Ibiza, Madrid, Lleida, Lisbon, León, Porto, Pamplona, Valencia and Vigo.



Rutas especiales de Verano

Special Summer routes



Destino de verano Destination of the summer



LONDRES LONDON

■ La capital británica nunca deja de estar de moda. Estas semanas de verano Air Nostrum vuela a Londres desde Vigo y San Sebastián. ■ The British capital is always a city on everyone's lips. This summer, Air Nostrum takes you there from Vigo and San Sebastian.

Air Nostrum refuerza en agosto sus operaciones con el litoral peninsular y con los archipiélagos canario y balear

In August Air Nostrum reinforces its operations with the coast of the Peninsula and the Canarias and Balears islands

ISLAS

Ibiza-Badajoz
Ibiza-León
Ibiza-Lleida
Ibiza-Málaga
Ibiza-Menorca
Ibiza-Vigo
Menorca-Alicante
Menorca-León
Menorca-Lleida
Menorca-Pamplona
Menorca-Vigo
Mallorca-Badajoz
Mallorca-León
Mallorca-La Rioja
Mallorca-Melilla
Mallorca-Pamplona

Mallorca-Salamanca
Mallorca-San Sebastián
Mallorca-Valladolid
Mallorca-Vigo
Gran Canaria-León
Gran Canaria-Melilla
Gran Canaria-Asturias
Gran Canaria-Santander
Gran Canaria-Santiago
Gran Canaria-Valencia
Gran Canaria-Valladolid
Gran Canaria-Vigo
Fuerteventura-Málaga
Fuerteventura-Sevilla
Fuerteventura-Valencia
Lanzarote-Sevilla
Lanzarote-Valencia

Tenerife-Asturias
Tenerife-Pamplona
Tenerife-Valladolid

PENÍNSULA

Barcelona-Melilla
Alicante-Vigo
León-Málaga
Málaga-Vigo
Sevilla-Vigo

INTERNACIONAL

Madeira-Bilbao
Madeira-Madrid
Madeira-Santiago
Lisboa-Menorca
Lisboa-Palma de Mallorca

Londres-Vigo
Londres-San Sebastián
Niza-Ibiza
Niza-Málaga
Niza-Mallorca
Olbia-Madrid
Oporto-Menorca
París-Vigo
Roma-Vigo
Tánger-Málaga

REGALOS GIFTS



VERSACE WOMAN EDPs
100 ml

30,00€



CK ONE
100 ml unisex

30,00€



CK ONE POCKET EDTs
20 ml unisex

10,00€



EOS
Duo bálsamo labial fresa-kiwi y arándanos-acai
Strawberry-kiwi & blueberry-acai lip balm

10,00€



CLARINS
Mini paleta de sombras de ojos
Mini make up palette for eyes

15,00€



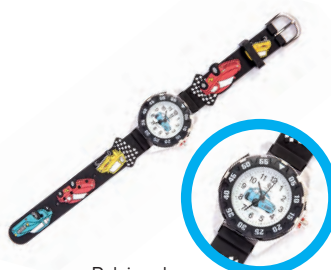
HIPPIE CHIC
Reloj de señora
Ladies watch

15,00€



AVIACIÓN SIN FRONTERAS
Llavero Solidario / Solidarity Keyring
El total recaudado se destina íntegramente a
proyectos solidarios de ASF/ The total raised
goes entirely to ASF charity projects

5,00€



Reloj coches
Kids' watch

15,00€



Reloj Frozen
Kids' watch

15,00€



LIFETRIONS
Auriculares DrumBass Sound Pro
DrumBass Sound Pro earphones

40,00€



MOBI MOUNTAIN
Batería de viaje de 2.000 mAh cargada y lista
para usar. Adaptador para coche con doble
puerto USB, conexión USB y cable multi USB
para todo tipo de tablets y teléfonos
Travel charging pack ready to use. A
twin USB car adapter, 2 x USB plugs
and multi USB charging cable suitable
for all tablets & mobile phones

30,00€



METHODS OF PAYMENT

We accept Euros, US Dollars and Sterling Pounds, but only small notes up to €20.
£20, \$20. Change will be given in Euros. We accept Visa, Mastercard and American Express credit cards. A maximum purchase
of €100 per card is allowed. Cheque Gourmet, Sodexo Pass and Ticket Restaurant Spanish issued food vouchers are also
accepted. Voucher holders will be responsible for any price difference between the product and voucher value. Should you
decide to purchase something once the trolley has passed, please do not hesitate to call a flight attendant. We would apologise,
in advance, for any inconvenience caused in the unlikely case of a product being unavailable. Should this happen, our staff will
be pleased to suggest an alternative product. The menu photographs include serving suggestions. For any further information
regarding purchases please contact us at: atencionalclientes@airshop.eu

Service provided by **TRE3**, a Newrest Group Company

MÉTODOS DE PAGO

Las divisas aceptadas son Euros, US Dólares y Libras Esterlinas. No se admitirán billetes de valor superior a 20 €, 20 £ y 20 \$. El cambio se efectuará
en Euros. Tarjetas de crédito aceptadas: Visa, Mastercard y American Express. Importe máximo de 100€ por tarjeta. Se admite el pago con Cheque
Gourmet, Sodexo Pass y Ticket Restaurant (solo cheques emitidos en España). Si el valor de la compra supera al importe del cheque, la diferencia
será abonada por el titular. No se devolverá la diferencia en caso de que el valor del cheque sea superior al de la compra. Si desea comprar alguna
cosa más tras el desarrollo del servicio, no dude en solicitarlo a nuestro personal de cabina. Si ocasionalmente un producto de los que aparecen
en la carta no se encontrara disponible a bordo, la tripulación le sugerirá un producto alternativo. Rogamos disculpe si puntualmente su elección
no pudiera ser atendida. Las fotografías de esta carta muestran sugerencias de presentación. Para cualquier información sobre su compra puede
dirigirse a: atencionalclientes@airshop.eu

Servicio prestado por **TRE3**, compañía de Newrest Group



IBERIA  **PLUS**

¿En Turista o
en Business?
Como quieras,
pero con Avios

Este verano tus Avios te llevan más lejos

Vuela a **Estados Unidos** y, elijas la ciudad que elijas, volverás enamorado de su gente y sus costumbres:

- ✈ Clase Turista desde 34.000 Avios ida y vuelta
- ✈ Clase Turista Premium desde 51.000 Avios ida y vuelta
- ✈ Clase Bussines desde 68.000 Avios ida y vuelta

O descubre **Europa** visitando algunas de sus ciudades más emblemáticas. Siempre querrás volver:

- ✈ Lisboa desde 9.000 Avios ida y vuelta
- ✈ Milán, Londres o Múnich desde 15.000 Avios ida y vuelta

¿Aún no eres socio de Iberia Plus?

Entra en **Iberia.com**, consulta condiciones, y disfruta de todas estas ventajas.





Air Nostrum repite podio

Air Nostrum, again on the podium

■ Air Nostrum vuelve a repetir podio en la lista de las mejores compañías regionales de Europa. El ranking de Skytrax, la acreditada lista que recoge los datos de una encuesta realizada en todo el mundo, vuelve a situar a Air Nostrum como la segunda mejor aerolínea regional de Europa, solo por detrás de Aegean Airlines. Los atributos más valorados por los pasajeros que contestaron a la encuesta volvieron a ser el confort y el servicio a bordo de Air Nostrum. Los encuestados destacaron especialmente el espacio entre asientos con mayor amplitud para las piernas y la amabilidad del personal de cabina. La encuesta de Skytrax, reconocida en el sector por su independencia, contiene datos de 325 compañías aéreas de todo el mundo que son valoradas por los propios pasajeros atendiendo a sus estándares de calidad. En esta última entrega de la encuesta se tabularon casi 20 millones de respuestas de 105 nacionalidades entre agosto de 2016 y mayo de este año.

■ Air Nostrum finishes, once again, in the 'Top 3' best European regional companies. Skytrax ranking, which collects data via a survey from all over the world, has declared Air Nostrum the second best regional airline in Europe, second only to Aegean Airlines. Comfort and on-board service are once again the top qualities underlined by our passengers in this survey. They specifically highlight the space between seats, with plenty of legroom, and friendly attitude of the personnel. Known in the industry for its independence, Skytrax's survey contains data from 325 airlines from all over the world, which are evaluated by their own passengers according to their quality standards. Between August 2016 and May 2017, they have gathered over 20 million responses from around 105 nationalities.

Buena acogida a los vuelos estivales

Positive reactions from summer flights

■ El mapa de rutas sufre una transformación en estas semanas centrales del verano para poder atender rutas de marcado carácter vacacional. Con tal motivo Air Nostrum diseña un programa que apuesta especialmente por las conexiones de la península con Baleares y Canarias y los enlaces internacionales. Este año, la compañía ha programado especialmente para este periodo 15 nuevas rutas con ciudades del sur de Europa y norte de África, 16 conexiones con las localidades canarias de Gran Canaria, Fuerteventura, Lanzarote y Tenerife, y 20 enlaces con los aeropuertos baleares de Ibiza, Mallorca y Menorca. También se han programado vuelos especiales entre ciudades peninsulares para conectar localidades del norte y sur de España y aeropuertos del interior con destinos costeros. Aun cuando el grueso del programa se desarrollará este mes de agosto, los primeros vuelos de este programa estival iniciado en julio han registrado altas ocupaciones y la evolución de las reservas permite presagiar que habrá un crecimiento del tráfico respecto al año pasado en estas mismas fechas. ■ During the crucial weeks of the summer, the route map experiences a complete transformation in order to adapt to the demand of new holiday destinations. This is why Air Nostrum has designed a new programme that is specifically aimed at the development of routes between the peninsula and the Balearic and the Canary Islands, as well as international flights. This year, the company has established 15 new routes between South European and North African cities, 16 new connections with the cities of Gran Canaria, Fuerteventura, Lanzarote and Tenerife (all of them from the Canary Islands) and, finally, 20 new connections with Ibiza, Mallorca and Menorca's airports. New flights connecting regions from the north and south of Spain, as well as interior cities with coastal destinations, have also been put in place. Although most of these flights are scheduled for August, the ones in July have resulted in high occupancy rates and, thanks to the numbers of flights booked, we can expect an increase in air traffic when compared to the same dates last year.

Air Nostrum con la Formula Student

Air Nostrum, with the Formula Student

■ El equipo del FSUPV, la escudería de la Universidad Politécnica de Valencia que compete en la Formula Student, ha presentado su monopla para la edición de este año del certamen automovilístico más importante del ámbito educativo. Air Nostrum colabora activamente con el proyecto integrado dentro del programa Generación Espontánea, que consiste en el diseño y la fabricación por parte de los alumnos de un monopla que rivalizará con vehículos de otras universidades europeas en un circuito de carreras. ■ The FSUPV, the Universidad Politécnica de Valencia's racing team that participates in the Formula Student competition (one of the most important students' car engineering contests in the world) has presented its racing car for this year. Our company collaborates actively in this project, part of the Generación Espontánea programme, which consists of the design and production of a single seat racing car by a group of students. This car will compete against other vehicles from other European universities.





ANDRÉS RODRÍGUEZ

Presidente y editor de SPAINMEDIA / President and editor of SPAINMEDIA

No más un puño de tierra *Nothing more than a fistful of dust*

«**A**l final de este viaje quedarán, nuestros cuerpos hinchados de ir, a la muerte, al odio, al borde del mar». El texto no es mío, ya me hubiera gustado. Tampoco la música que lo acompaña. Lo firma el cubano Silvio Rodríguez, con el que comparto apellido, y al que profeso admiración sincera.

Cada viaje, el más pequeño de los trayectos, tiene sus propias alforjas, nadie lo duda. Tan solo un pellizco para recordarte que en ocasiones conviene elegir las más incómodas, porque el confort es un opiáceo mayor que el fútbol dominiguero.

Si es usted, amigo lector, un viajero aburguesado, que disfruta del buen confort, ganado con sudor e inteligencia, le propongo que aparque su Samsonite gigante a un lado y que se compre un buen macuto. Concédame un segundo más antes de decirme que no. Si es usted capaz de meter su existencia en una mochila le garantizo que ganará años de vida. Si, lo ha leído bien y sin darse cuenta estará muy pronto jugando a soñar nuevos proyectos.

Si por el contrario comes de bocadillo y estás sin un duro, crees que la palabra vagamundo es más bonita que vagabundo, por qué no pides prestada una maleta, una de esas Rimowa grandes, tan brillantes, que pesan tan poco. Yo te dejo una llena de pegatinas que tengo muy abollada de cruzar el Atlántico. Llénala de libros. Te propongo que vayas siguiendo el camino de los libros y que los cambies por alojamiento y comida. Tu viaje acabará cuando la maleta esté vacía. Para entonces habrás adquirido el compromiso de escribir tú el libro que llenará la maleta de otro.

Los dos podéis quedar a contaros vuestros viajes. Yo me apunto si ustedes me invitan. Me llevaré unos mariachis para que nos canten mi ranchera favorita, la firma Antonio Aguilar. «El día que yo me muera, no voy a llevarme nada, hay que darle gusto al gusto, la vida pronto se acaba, lo que pasó en este mundo, nomás el recuerdo queda, ya muerto voy a llevarme, no más un puño de tierra».

“**A**t the end of this journey there will only be our bodies tired and swollen by hatred and death near the sea”. These lyrics are not mine (I wish they were!). Neither is the music that accompanies them. They belong to Cuban singer Silvio Rodríguez, with who I share my last name and who I humbly admire.

Every journey, no matter how small, has its own saddlebag, that goes without saying. Only a little prick to remind you that sometimes it is better to choose one that is a little uncomfortable, as commodity is an even bigger opiate than football.

If you, my dear reader, are an accomplished traveller who sees comfort as a prize won with sweat and intelligence, here is my proposal: put your giant Samsonite bag aside and buy a backpack. Don't say no until you have read on: if you can put everything you need in a bag, I guarantee you that you will live longer. Yes. You read that correctly. And not only that: soon you will be dreaming about new projects.

If, on the other hand, you survive entirely by sandwiches and you are penniless but you still want to see the world rather than sit in a corner, why don't you ask someone for one of those big, brilliant, light Rimowa cases? I can even give you one myself: it is covered in stickers and is a little bit dented from crossing the Atlantic time and time again. Fill it with books. And then, once there, exchange them for food and a roof. Do this until there are no more books in the case. Your journey will end once it is empty. By that point, you will be committed to write your own book that someday will be in somebody else's bag.

You both can meet and tell about your travels. I'll happily join if you invite me. I'll bring some mariachis over to sing for us my favorite ranchera. It's from Antonio Aguilar and says: "The day I die, I'll take nothing with me. Life is short. And everything that happens becomes nothing but a memory. The day I die, I'll take nothing more with me, than a fistful of dust."

**SEA CUAL
SEA TU PLAN**

NO MATTER WHAT
YOUR PLAN IS



DESTINATIONS | DESTINOS

- | | | | |
|-------------|--------------|-----------------|--------------------------|
| ✈ A Coruña | ✈ Formentera | ✈ Melilla | ✈ Santiago de Compostela |
| ✈ Alicante | ✈ Granada | ✈ Menorca | ✈ Valencia |
| ✈ Asturias | ✈ Ibiza | ✈ Murcia | ✈ Valladolid |
| ✈ Badajoz | ✈ Madrid | ✈ San Sebastián | ✈ Zaragoza |
| ✈ Barcelona | ✈ Mallorca | ✈ Santander | |



Disfruta de los mejores descuentos
usando este CÓDIGO PROMOCIONAL

OKairSUMMER17 



Enjoy the best discounts
using this PROMO CODE

OKairSUMMER17 

Book on **OKRENTACAR.ES**
or contact us via e-mail:
info@OKrentacar.es or dialing +34 **902 360 636**

OK Rent a Car reserves the right to amend, stop temporarily or end unannouncedly this promo at any time without.

Haz tu reserva en **OKRENTACAR.ES**
o contáctanos a través del e-mail a:
info@OKrentacar.es o llamando al +34 **902 360 636**

OK Rent a Car se reserva el derecho a modificar, suspender temporalmente o finalizar en cualquier momento esta promoción sin previo aviso.

LOS DEMÁS SOLO VEN NUBES.

TÚ, SOLO VES CIELO

SUBARU OUTBACK. AUTÉNTICO 4x4 PARA FANÁTICOS DE LA VIDA.



- MOTOR BOXER
- TRACCIÓN TOTAL SIMÉTRICA (S-AWD)
- X-MODE
- EYESIGHT
- SMART ENTRY & BOTÓN DE ARRANQUE
- NAVEGADOR
- SISTEMA DE RECONOCIMIENTO DE VOZ
- SI DRIVE (Subaru Intelligent Drive)

Consumo combinado: 5,7 – 8,5 L/100Km. Emisiones CO₂: 150 - 197 g/Km.

PVP recomendado en P. y B. para Outback 2.0D 6MT Sport. Incluye Transporte, IVA e Impuesto de Matriculación y Promoción. Pintura metalizada opcional. El precio puede no corresponderse con la imagen del modelo visualizado.

SUBARU OUTBACK
Desde **29.900€**

902 100 022
www.subaru.es



SUBARU
Confidence in Motion